



<b>DE</b> Infrarotlampe Gebrauchsanweisung..... 2	<b>TR</b> Kızılötesi lamba Kullanma talimatı ..... 27
<b>EN</b> Infrared lamp Instruction for use ..... 7	<b>PL</b> Lampa na podczerwień Instrukcja obsługi..... 37
<b>FR</b> Lampe infrarouge Mode d'emploi..... 12	<b>NL</b> Infraroodlamp Gebruiksaanwijzing..... 42
<b>ES</b> Lámpara infrarroja Instrucciones para el uso..... 17	<b>PT</b> Lâmpada de infravermelhos Instruções de utilização ..... 47
<b>IT</b> Lampada a infrarossi Istruzioni per l'uso ..... 22	<b>EL</b> Λάμπα υπεράθρων Οδηγίες χρήσεως ..... 52














## Inhalt

1. Zeichenerklärung .....	2	6. Auswechseln des Infrarotstrahlers .....	6
2. Hinweise .....	2	7. Gerät reinigen und pflegen .....	6
3. Inbetriebnahme .....	4	8. Entsorgen .....	6
4. Bedienung .....	4	9. Technische Angaben .....	6
5. Schutzbrille .....	4	10. Garantie .....	7

- Lieferumfang:**
- Infrarotlampe
  - Schutzbrille
  - Diese Gebrauchsanweisung

## 1. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

	Gebrauchsanweisung beachten		Seriennummer
	Vor Nässe schützen		Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Gerät der Schutzklasse II	 <b>Hinweis</b>	Hinweis auf wichtige Informationen
	Achtung, heiße Oberfläche		Hersteller
 <b>Warnung</b>	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 <b>Achtung</b>	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.		Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil
 PAP	Verpackung umweltgerecht entsorgen		

## 2. Hinweise

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

### Sicherheitshinweise

#### **Warnung**

- Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.

- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.  
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  - bei diabetischen Patienten,
  - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
  - bei Personen mit Allergien,
  - bei Kindern und älteren Personen,
  - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Betrieben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Betreiben Sie den Infrarotstrahler nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Krabbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen trennen Sie das Gerät sofort vom Stromanschluss. Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.

## Allgemeine Hinweise

### ⚠ Achtung

- Produkt ist nicht zur Raumbelichtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

## Reparatur

### **Achtung**

- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

## 3. Inbetriebnahme

### Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein.

### Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

### **Hinweis:**

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

## 4. Bedienung

<b>1</b>	<b>Lampe einschalten</b> ► Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.
<b>2</b>	<b>Licht genießen</b> Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten. Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.
<b>3</b>	<b>Worauf sollten Sie achten</b> Der Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten: mindestens 80 cm.  Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN 171:2002 und dient zum Schutz der Augen. <b>ACHTUNG:</b> Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht.  Grundsätzlich gilt: Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.
<b>4</b>	<b>Lampe ausschalten</b> ► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. <b>ACHTUNG!</b> Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken! Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Lampe gewickelt werden!

## 5. Schutzbrille

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 (Fundstelle: OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Sowie der harmonisierten Norm EN 166:2001 (Fundstelle: OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) und der Norm EN 171:2002.

### Warn- und Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Gebrauchsanweisung bei Weitergabe des Produkts.

## **WARNUNG**

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Kinder dürfen nicht mit der Schutzbrille spielen.
- Prüfen Sie die Schutzbrille vor der Anwendung auf äußere Schäden (z. B. Risse oder Löcher). Ist die Schutzbrille beschädigt, dürfen Sie die Schutzbrille NICHT weiterverwenden.
- Werkstoffe der Schutzbrille, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei Personen mit empfindlicher Haut allergische Reaktionen hervorrufen.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille nicht mit Fetten, Ölen oder Alkohol in Kontakt kommt (z.B. Reinigungsmittel oder Gesichtswasser).
- Beachten Sie, die Schutzbrille ist lichtundurchlässig und schränkt dadurch Ihre räumliche Wahrnehmung ein.
- Bedienen Sie die Infrarotlampe NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Bewegen Sie sich NICHT mit aufgesetzter Schutzbrille.
- Achten Sie darauf, dass Sie mit aufgesetzter Schutzbrille NICHT den Abstand zur Infrarotlampe verringern.
- Verwenden Sie die Schutzbrille nur in ruhigen Umgebungen, damit Sie während der Anwendung nicht abgelenkt werden.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Die Schutzbrille ist ausschließlich dafür bestimmt, Ihre Augen während der Anwendung einer Infrarotlampe vor Infrarotstrahlung zu schützen. Die Schutzbrille schützt ausschließlich vor Infrarotstrahlung. Die Schutzbrille schützt NICHT vor anderen Strahlungen. Verwenden Sie die Schutzbrille ausschließlich mit boso Infrarotlampen. Verwenden Sie die Schutzbrille nicht mit Infrarotlampen anderer Hersteller. Tragen Sie die Schutzbrille immer direkt über den Augen und nicht über einer anderen Brille. Die Schutzbrille ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich. Sie ist schadstofffrei gemäß den gesetzlichen Vorgaben. Unter Umständen kann das Material der Schutzbrille zu Beginn etwas riechen. Dieser Geruch verflüchtigt sich nach wenigen Anwendungen.

## **Anwendung**

1. Positionieren Sie die Infrarotlampe.
2. Bereiten Sie den gewünschten Behandlungsabstand vor.
3. Schalten Sie die Infrarotlampe ein.
4. Nehmen Sie Ihre Sitzposition für die Anwendung ein.
5. Halten Sie die Schutzbrille an Ihre Augen und ziehen Sie das Gummiband über Ihren Kopf. Um das Gummiband zu verlängern / kürzen, ziehen Sie an der seitlichen Schlaufe.
6. Um die Anwendung zu beenden, nehmen Sie zuerst die Schutzbrille ab. Schalten Sie danach die Infrarotlampe aus.

Tauschen Sie das Produkt nach einer Gebrauchsdauer von 3 Jahren aus.

## **Lagerung**

Wenn Sie die Schutzbrille längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

## **Reinigung**

Reinigen Sie die Schutzbrille von Zeit zu Zeit. Benutzen Sie zur Reinigung ein leicht angefeuchtetes und weiches Tuch. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

## **Technische Daten**

Modell	SEP 01
Schutzstufe	4 -10 gemäß EN 171:2002
Bezeichnung der Schutzbrille	4-10 HAD CE Die Kennzeichnung der Sichtscheiben setzt sich zusammen aus: - Vorzahl für IR-Schutzfilter (1. Stelle der Kennzeichnung) - Schutzstufennummer (2. Stelle der Kennzeichnung) - Hersteller-Kennzeichnung (3. Stelle der Kennzeichnung) - CE-Zeichen (4.Stelle der Kennzeichnung)
Lichttransmissionsgrad	Max. 0,023 % Min. 0,0085 %
Maximaler mittlerer Spektraltransmissionsgrad bei Infrarot	780 - 1400 nm: 0,050 % 780 - 2000 nm: 1,3 %



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Notifizierte Stelle:  
ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen  
Kennnummer: 1883

EU-Konformitätserklärung: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

Ersatzstrahler/Typ:	Technische Angaben:	Artikelnummer:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### **Warnung**

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herausschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

## 7. Gerät reinigen und pflegen

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

### **Achtung**

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, der Netzstecker gezogen und abgekühlt sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!  
Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.
- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.  
Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

## 8. Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 9. Technische Angaben

Netzanschluss	220-230 V~ / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	150 W
Max. Bestrahlungsstärke	550 W/m <sup>2</sup> bei 80 cm
Abmessungen (B x H x T)	145 x 220 x 175 mm
Gewicht	ca. 600g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5°C bis +35°C; Relative Luftfeuchte: 15%-93%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70°C; Relative Luftfeuchte: bis 93%

Voraussichtliche Betriebslebensdauer des Gerätes	7 Jahre
--	---------

Technische Änderungen vorbehalten. Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

## 10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeinwirkung.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der boso GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germany) geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.














## Content

1. Signs and symbols ..... 8	6. Changing the infrared lamp ..... 12
2. Notes ..... 8	7. Cleaning and care of the unit ..... 12
3. Initial use ..... 10	8. Disposal ..... 13
4. Operation ..... 10	9. Technical specifications ..... 13
5. Protective eyewear ..... 11	10. Warranty ..... 13

- Included in delivery:**
- Infrared lamp
  - Protective eyewear
  - These operating instructions

## 1. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

	Observe the instructions for use		Serial number
	Protect from moisture		This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
	Protection class II unit	 <b>Note</b>	Note on important information
	Caution: hot surface		Manufacturer
 <b>Warning</b>	Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health		Disposal in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 <b>Important</b>	Safety note indicating possible damage to the unit/accessory	 0,8 m	Distance between infrared heat lamp and irradiated body part
 PAP	Dispose of packaging in an environmentally friendly manner		

## 2. Notes

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

### Safety notes

#### **Warning**

- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Always use the protective eyewear supplied during usage.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it



- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
- Do not use on babies and small children.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Do not use it on persons sensitive to heat.  
The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:
  - diabetic patients
  - persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
  - persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
  - persons with allergies
  - children and older persons
  - after consuming medications or alcohol
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered to.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply.  
If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.

## General notes

### Important

- Product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Lighting is excluded from the warranty.

## Repairs

### ⚠ Important

- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

## 3. Initial use

### Setup

Remove the unit from the packaging. Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Place the device on flat surfaces. The appliance has an adjustable lampshade. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements.

### Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.

#### ⚠ Note:

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

### Replacing the fuse (UK plug only)

If the fuse needs replacing, please observe the following:

- Remove the mains plug
- Lift out the fuse holder from the inside of the mains plug using a flat screwdriver
- Pull out the fuse from the fuse holder and replace it with a new fuse type: 3A (breaking capacity 6 kA at 240 V) in accordance with BS-1362 / SS167.
- Press the fuse holder containing the new fuse into the plug slot
- Plug the mains plug into the socket and test to see if it works.

## 4. Operation

1	<b>Switching on the lamp</b> ▶ Push the plug completely into the mains socket.
2	<b>Enjoying the light</b> The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes. We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly.
3	<b>Important instructions</b> The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following: at least 32 in (80 cm).  Always use the protective eyewear supplied during usage. The protective eyewear corresponds to the requirements of EN 171:2002 and serves to protect the eyes. <b>CAUTION:</b> Never look directly into the infrared light without protective eyewear.  Basically, examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.
4	<b>Switching off the lamp</b> ▶ Pull the mains plug from the socket. <b>CAUTION!</b> The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

## 5. Protective eyewear

The product complies with the PPE regulation (EU) 2016/425 (reference: OJ L 81, 31/03/2016, p. 51-98), the harmonised standard EN 166:2001 (reference: OJ C 209, 15/06/2018, p. 18) and the standard EN 171:2002.

### Warnings and safety notes

Read these instructions for use carefully! Non-observance of the following information may result in personal injury or material damage. Store these instructions for use and make them accessible to other users. Make sure you include these instructions for use when handing over the product to third parties.

#### **WARNING**

- Keep packaging material away from children. There is the risk of suffocation.
- Children must not play with the protective eyewear.
- Before using the protective eyewear, check it for signs of external damage (e.g. cracks or holes). If the protective eyewear is damaged, you must NOT continue using it.
- When wearing the protective eyewear, people with sensitive skin may have an allergic reaction to the materials of the eyewear that may come into contact with the skin.
- Make sure that the protective eyewear does not come into contact with grease, oils or alcohol (e.g. cleaning products or facial toners).
- Please note that the protective eyewear is opaque, which means it will restrict your spacial awareness.
- Do NOT operate the infrared lamp whilst wearing the protective eyewear.
- Do NOT move about whilst wearing the protective eyewear.
- Make sure that you do NOT reduce the distance between you and the infrared lamp whilst wearing the protective eyewear.
- Use the protective eyewear only in quiet environments, so that you are not disturbed during use.

### Intended use

The protective eyewear is exclusively intended for protecting your eyes against infrared radiation while using an infrared lamp. The protective eyewear provides protection against infrared radiation only. The protective eyewear does NOT provide protection against other types of radiation. Use the protective eyewear only with boson infrared lamps. Never use the protective eyewear with infrared lamps from other manufacturers.

Always use the protective eyewear directly over your eyes, not over another pair of glasses. The protective eyewear is intended for domestic/private use only, not for commercial use. It is free from pollutants as per the legal requirements. The material of the protective eyewear may initially smell. This smell will dissipate after a few uses.

### Usage

1. Position the infrared lamp.
  2. Prepare the desired treatment distance.
  3. Switch on the infrared lamp.
  4. Sit down in preparation for the application.
  5. Hold the protective eyewear to your eyes and pull the rubber band over your head. To make the rubber band longer/shorter, pull on the strap at the side.
  6. To end the application, first take off the protective eyewear. Then switch off the infrared lamp.
- Replace the product after a period of use of 3 years.

### Storage

If you do not plan to use the protective eyewear for an extended period of time, we recommend storing it in its original packaging in a dry environment, ensuring that it is not weighed down by other items.

### Cleaning

Clean the protective eyewear from time to time. Use a slightly damp, soft cloth to clean it. Do not use any sharp or abrasive cleaning products.

## Technical data

Model	SEP 01
Protection level	4-10 in accordance with EN 171:2002
Protective eyewear designation	4-10 HAD CE The code for the lenses is comprised of the following: - Initial number for IR protection filter (1st part of code) - Protection level number (2nd part of code) - Manufacturer's code (3rd part of code) - CE mark (4th part of code)
Light transmission level	Max. 0.023% Min. 0.0085%
Maximum average spectral transmittance value with infrared	780 – 1400 nm: 0.050% 780 – 2000 nm: 1.3%



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Notified body:

ECS European Certification Service GmbH

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Identification number: 1883

EU declaration of conformity: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Changing the infrared lamp

The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.

Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

Replacement infrared lamp (type):	Specifications:	Item number:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### Warning

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in household waste.

## 7. Cleaning and care of the unit

The unit should be cleaned occasionally.

### Important

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.
- Ensure that no water penetrates inside the unit!
- Do not wash the unit in a washing machine!  
Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

## 8. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



## 9. Technical specifications

Mains connection	220-230 V~ / 50-60 Hz
Power consumption	150 W
Max. Radiation intensity	550 W/m <sup>2</sup> at 80 cm
Dimensions (W x H x D)	145 x 220 x 175 mm
Weight	approx. 600g
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C; Relative humidity: 15%-93%
Storage and transport	Temperature: -25°C to +70°C; Relative humidity: ≤93%
Expected operating life of the device	7 years

Subject to technical modifications. The serial number is located on the device or in the battery compartment.

## 10. Warranty

We offer a 3-year product warranty against material and production faults. The warranty does not cover:

- Damage due to improper operation
- Wearing parts
- Deficiencies already known to the customer upon purchase
- Cases of personal negligence on the part of the customer
- Outside interference

The warranty does not affect the customer's statutory rights. To assert a warranty claim within the warranty period, the customer must provide proof of purchase.

The warranty claim must be submitted within a period of 3 years from the date of purchase to bosco GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germany). In the event of a warranty claim, the customer reserves the right to have the goods repaired at our own workshop or at a workshop authorised by us. No further rights are granted to the customer (on the basis of the warranty).

## Sommaire














1. Symboles utilisés..... 14	6. Remplacement de la lampe infrarouge..... 18
2. Remarques ..... 14	7. Nettoyage et entretien de l'appareil ..... 18
3. Mise en service..... 16	8. Élimination ..... 18
4. Utilisation..... 16	9. Caractéristiques techniques ..... 19
5. Lunettes de protection ..... 16	10. Garantie ..... 19

**Éléments fournis:**

- Lampe à infrarouge
- Lunettes de protection
- Le présent mode d'emploi

## 1. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	Respectez les consignes du mode d'emploi		Numéro de série
	Protéger contre l'humidité		Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
	Appareil avec classe de protection II	 <b>Remarque</b>	Ce symbole indique des informations importantes
	Attention, surface chaude		Fabricant
 <b>Avertissement</b>	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé		Élimination conformément à la directive européenne – DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
 <b>Attention</b>	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire		Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée
 PAP	Emballage à trier.		

## 2. Remarques

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

### Consignes de sécurité

#### Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.

- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur
- La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
  - chez les patients diabétiques
  - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
  - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
  - chez les personnes allergiques
  - chez les enfants et les personnes âgées
  - après absorption de médicaments ou d'alcool
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.

## Remarques générales

### ⚠ Attention

- Le produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

## Réparation

### Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

## 3. Mise en service

### Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortez l'appareil de son emballage et vérifiez que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Posez la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

### Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

#### Remarque:

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

## 4. Utilisation

1	<b>Allumer la lampe</b> ► Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.
2	<b>Apprécier la lumière</b> La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie.
3	<b>À quoi devriez-vous faire attention ?</b> La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes: au moins 80 cm.  Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN 171:2002 et servent à protéger les yeux. <b>ATTENTION:</b> Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection.  Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.
4	<b>Éteindre la lampe</b> ► Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant. <b>ATTENTION!</b> La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et /ou de l'emballer! Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !

## 5. Lunettes de protection

Le produit est conforme à l'ordonnance PSA (UE) 2016/425 (source : OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98). Ainsi que la norme harmonisée EN 166:2001 (source : OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) et la norme EN 171:2002.

### Consignes d'avertissement et de mise en garde

Lisez attentivement ce mode d'emploi ! Le non-respect des instructions suivantes est susceptible d'entraîner des dommages corporels ou matériels. Conservez ce mode d'emploi et tenez-le à la disposition de tous les autres utilisateurs. Si vous transmettez le produit à quelqu'un, remettez-lui également ce mode d'emploi.



## AVERTISSEMENT

- Maintenez les emballages hors de la portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les lunettes de protection.
- Avant de les utiliser, vérifiez que les lunettes de protection ne sont pas endommagées (par ex. fissures ou trous). Si les lunettes de protection sont endommagées, vous ne devez PAS continuer à les utiliser.
- Les matières des lunettes de protection pouvant entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau sensible.
- Assurez-vous que les lunettes de protection n'entrent pas en contact avec des graisses, des huiles ou de l'alcool (par ex. produit de nettoyage ou eau micellaire).
- Notez que les lunettes de protection sont opaques et réduisent donc votre perception spatiale.
- Ne manipulez PAS la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- NE vous déplacez PAS lorsque vous portez les lunettes de protection.
- Veillez à NE PAS réduire la distance avec la lampe à infrarouge lorsque vous portez les lunettes de protection.
- N'utilisez les lunettes de protection que dans des environnements calmes afin de ne pas être distrait pendant l'utilisation.

## Utilisation conforme aux recommandations

Les lunettes de protection sont conçues exclusivement pour protéger vos yeux contre les rayons infrarouge pendant l'utilisation d'une lampe à infrarouge. Les lunettes de protection protègent exclusivement contre les rayons infrarouge. Les lunettes de protection ne protègent PAS des autres rayons. Utilisez les lunettes de protection exclusivement avec des lampes à infrarouge boso. N'utilisez pas les lunettes de protection avec des lampes à infrarouge d'autres fabricants.

Portez toujours les lunettes de protection directement sur les yeux et non sur d'autres lunettes. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel. Elles ne contiennent pas de produit toxique conformément aux dispositions légales. Dans certaines circonstances, le matériau des lunettes de sécurité peut avoir une légère odeur au début. Cette odeur se dissipe après quelques utilisations.

## Utilisation

1. Positionnez la lampe à infrarouge.
2. Placez l'appareil à la distance de traitement souhaitée.
3. Allumez la lampe à infrarouge.
4. Placez-vous en position assise pour l'utiliser.
5. Placez les lunettes de protection sur vos yeux et tirez la bande élastique par-dessus votre tête. Pour rallonger/raccourcir la bande élastique, tirez sur la boucle latérale.
6. Pour arrêter l'utilisation, enlevez d'abord les lunettes de protection. Éteignez ensuite la lampe à infrarouge. Remplacez le produit après une durée d'utilisation de 3 ans.

## Stockage

Si vous n'utilisez pas les lunettes de protection pendant une période prolongée, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine sans rien poser dessus.

## Nettoyage

Nettoyez régulièrement les lunettes de protection. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

## Données techniques

Modèle	SEP 01
Degré de protection	4-10 selon EN 171:2002
Désignation des lunettes de protection	4-10 HAD CE Le marquage des verres est composé de : - Indicatif du filtre IR (1ère position du marquage) - Numéro du degré de protection (2e position du marquage) - Désignation du fabricant (3e position du marquage) - Marque CE (4e position du marquage)
Degré de transmission de la lumière	Max. 0,023 %, min. 0,0085 %

Degré de transmission spectrale moyen maximal pour les infrarouge	780–1400 nm : 0,050 % 780–2000 nm : 1,3 %
---	--



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Organisme notifié :

ECS European Certification Service GmbH

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen

Numéro de référence : 1883

Déclaration de conformité UE :

<http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.

Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

Emetteur de recharge (type):	Fiche technique:	Référence de l'article:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

## 7. Nettoyage et entretien de l'appareil

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

### Attention

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.
- Veillez à ce qu'il ne s'infilte pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle. Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

## 8. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Veillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



## 9. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	220-230 V~ / 50-60 Hz
Puissance absorbée	150 W
Max. Intensité du rayonnement	550 W/m <sup>2</sup> pour 80 cm
Dimensions (l x h x p)	145 x 220 x 175 mm
Poids	Env. 600g
Conditions de service	Température: +5°C à +35 °C; Humidité relative de l'air: 15%-93%
Conditions de stockage et de transport	Température: -25 °C à +70°C; Humidité relative de l'air: ≤ 93%
Durée de vie de l'appareil prévue	7 ans

Sous réserve de modifications techniques. Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

## 10. Garantie

Nous proposons une garantie de 3 ans en cas de défaut matériel ou de fabrication du produit. La garantie ne s'applique pas :

- en cas de dommage dû à une utilisation inappropriée ;
- aux parties usées par l'utilisation ;
- aux vices déjà connus par le client au moment de l'achat ;
- aux dommages causés par le client ;
- aux problèmes survenant pour une raison inconnue.

La garantie légale du client n'est pas remise en cause par la garantie commerciale. Afin de pouvoir faire valoir la garantie durant la période couverte, le client doit présenter une preuve d'achat.

Le client peut faire valoir la garantie sur une période de 3 ans à compter de la date d'achat auprès de boso GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Allemagne). Si le client est admis à faire valoir la garantie, il pourra faire réparer le produit par notre propre personnel ou par des personnes autorisées. Le client ne peut prétendre à d'autres droits (au titre de la garantie).

## Índice














1. Aclaración de las ilustraciones .....	20	6. Recambio del reflector infrarrojo .....	24
2. Notas .....	20	7. Limpieza y cuidado del aparato .....	24
3. Puesta en servicio .....	22	8. Eliminación .....	25
4. Manejo .....	22	9. Características técnicas .....	25
5. Gafas de protección .....	23	10. Garantía .....	25

**Volumen de suministro:**

- Lámpara de infrarrojos
- Gafas de protección
- Estas instrucciones para el uso

## 1. Aclaración de las ilustraciones

En las presentes instrucciones de uso o en el aparato se utilizan los siguientes símbolos.

	Tenga en cuenta las instrucciones de uso		Número de serie
	Proteger de la humedad		Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
	Aparato de clase de protección II	 <b>Nota</b>	Nota sobre informaciones importantes
	Atención, superficie caliente		Fabricante
 <b>Advertencia</b>	Nota de advertencia sobre peligros de lesiones o para su salud		Eliminación de residuos según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
 <b>Atención</b>	Nota de seguridad sobre posibles daños en el aparato/ accesorios		Distancia entre el radiador de calor infrarrojo y la parte del cuerpo radiada
 PAP	Elimine el embalaje respetando el medio ambiente.		

## 2. Notas

Por favor lea atentamente estas instrucciones para el uso, consérvelas para su empleo posterior, facilite su acceso a las mismas a otros usuarios y tenga en cuenta las notas.

### Notas relativas a la seguridad

#### Advertencia

- El presente reflector infrarrojo ha sido previsto para usarse exclusivamente en la irradiación del cuerpo humano.
- Utilice siempre durante la aplicación las gafas protectoras que se adjuntan.
- Antes de su uso es preciso asegurarse de que el aparato y sus accesorios no presentan daños visibles y que se ha eliminado toda clase de material de embalaje. En caso de duda se recomienda no utilizarla y consultar a su distribuidor o contactar con el servicio de asistencia técnica en la dirección indicada.
- El aparato siempre deberá estar colocado en un sitio seguro y plano.
- La carcasa de la lámpara y el radiador infrarrojo se calientan bastante durante el uso. ¡Existe peligro de quemaduras, si se tocan! Dejar siempre que se enfríe la lámpara, antes de tocarla.

- Se debe conservar una distancia mínima de 1,0 m entre el reflector infrarrojo y los objetos inflamables. No cuelgue el aparato en la pared ni en el techo.
- El aparato sólo debe conectarse a la tensión de red que se indica en la etiqueta de características.
- El aparato no debe sumergirse en agua ni utilizarse en entornos húmedos.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.
- No utilizar en bebés ni niños pequeños.
- Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- Este aparato no se ha diseñado para utilizarse en cambiadores de pañales, cunas ni similares.
- No se debe utilizar en personas insensibles al calor.  
La sensibilidad al calor puede estar restringida o aumentada en los siguientes casos:
  - en personas que padecen de diabetes
  - en personas que padecen de somnolencia, demencia o trastornos de la capacidad de concentración
  - en personas que presentan en la parte a irradiar alteraciones patológicas de la piel o bien regiones de la piel con cicatrices
  - en personas que padecen de alergias
  - en niños y ancianos
  - después de la toma de medicamentos o alcohol
- No utilice el aparato si lleva un implante, especialmente si el implante se encuentra en la parte del cuerpo en la que va a realizar el tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si está embarazada, no utilice el aparato cerca del abdomen para evitar el sobrecalentamiento de esta zona. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si se trata de procesos flemáticos agudos, es recomendable consultar a un médico antes de aplicar la irradiación.
- Limitar siempre la duración de la irradiación y controlar la reacción de la piel.
- Ciertos medicamentos, productos cosméticos o alimentos pueden causar, bajo determinadas circunstancias, una reacción hipersensible o alérgica de la piel. En estos casos debe finalizarse inmediatamente la irradiación.
- Utilice el radiador de calor infrarrojo exclusivamente a una distancia tal de la zona que desee tratar que durante el tratamiento no se produzcan irritaciones de la piel, como hormigueo, picor, ardor o sensibilidad demasiado alta al calor. En este caso interrumpa el tratamiento. Como alternativa, aumente la distancia y/o reduzca la duración del tratamiento.
- Este aparato no se ha diseñado para la irradiación desde arriba.
- Respete las distancias mínimas indicadas en estas instrucciones.
- Si el aparato se usa durante mayores períodos de tiempo, es necesario tomar especial cuidado y atención. ¡Nunca dormirse durante la irradiación!
- La aplicación demasiado prolongada puede provocar quemaduras de la piel.
- No toque ni retire el reflector infrarrojo si el aparato aún se encuentra conectado a la red.
- Cuando los niños utilicen el aparato asegúrese de que estén constantemente vigilados, ya que ellos no prevén los peligros que representan los aparatos eléctricos.
- El aparato debe utilizarse sólo bajo vigilancia.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- El aparato no debe cubrirse ni guardarse en el embalaje cuando esté caliente.
- Extraiga siempre el enchufe de la toma de corriente y deje que el aparato se enfríe antes de tocarlo.
- El aparato no debe tocarse con las manos mojadas cuando esté conectado a la red; evite las salpicaduras de agua sobre el aparato. El aparato sólo debe encenderse cuando esté completamente seco.
- Proteja el aparato de golpes fuertes.
- No extraiga el enchufe de la toma de corriente tirando del cable de alimentación.
- En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.  
Si el cable de red del aparato está dañado, se lo sustituirá el fabricante o un centro de atención al cliente autorizado.
- La interrupción de la red de alimentación sólo puede garantizarse si el conector se extrae de la toma de corriente.
- En el caso de bebés y niños pequeños existe el peligro de estrangulamiento con el cable de la fuente de alimentación.

## Notas generales

### Advertencia

- El producto no es adecuado para iluminar espacios en el hogar.
- Este aparato no está previsto para uso industrial o clínico, sino exclusivamente para un uso particular en el ámbito doméstico.
- Ante cualquier duda acerca de los efectos sobre la salud, consulte a su médico de cabecera.
- Retire todo el material de embalaje antes de utilizar el aparato.
- Las fuentes luminosas no están incluidas en la garantía.

## Reparación

### Atención:

- Está prohibido abrir el aparato. No intente reparar por sí mismo el aparato; podría sufrir lesiones graves. En caso de inobservancia de esta condición, se anula la garantía.
- Para cualquier reparación, diríjase al servicio de asistencia técnica o a un distribuidor autorizado.

## 3. Puesta en servicio

### Colocación

Retire el aparato del embalaje. Retire primeramente todos los materiales de embalaje antes de utilizar el aparato; asimismo, cerciórese de que el reflector infrarrojo se encuentre instalado correctamente. Colóquelo sobre una superficie plana. Controlar regularmente la parte irradiada del cuerpo. Los tubos se encienden. Ajuste la inclinación de la lámpara según sus necesidades.

### Conexión a la red

El aparato sólo debe conectarse a la tensión de red que se indica en la etiqueta de características.

### Aviso:

- Asegúrese de que haya una toma de corriente cerca del lugar donde se colocará la lámpara.
- Tienda el cable de manera que nadie pueda tropezar.

## 4. Manejo

1	<b>Conexión de la lámpara</b> ► Introduzca el enchufe por completo en la toma de corriente para establecer la conexión eléctrica.
2	<b>Exposición a la luz</b> El tiempo de tratamiento recomendado es de un máximo de 12 minutos. Recomendamos irradiar al principio solamente durante cortos tiempos. No obstante, la piel de ciertas personas puede presentar una hipersensibilidad contra la irradiación de calor (por ejemplo, una fuerte rubefacción, vesicación, picazón, transpiración intensa) o bien reacciones alérgicas.
3	<b>Recomendaciones</b> La distancia entre el radiador infrarrojo y la parte del cuerpo a irradiar no debe ser menor que los valores indicados a continuación: por lo menos 80 cm.  Utilice siempre durante la aplicación las gafas protectoras que se adjuntan. Las gafas de protección cumplen los requisitos de la norma EN 171:2002 y sirven para proteger los ojos. <b>ATENCIÓN:</b> No mire nunca directamente a la luz infrarroja sin gafas de protección.  Por norma general: Controlar regularmente la parte irradiada del cuerpo. Finalizar inmediatamente la irradiación, si se presentan síntomas de una hipersensibilidad o reacción alérgica y consultar a un médico.
4	<b>Desconexión de la lámpara</b> ► Los tubos se apagan. Extraiga el enchufe de la toma de corriente. <b>¡ATENCIÓN!</b> La lámpara está caliente después de su uso. Deje que la lámpara se enfríe del todo antes de recogerla y/o guardarla en el embalaje. Atención: no se debe enrollar el cable en torno a la lámpara de infrarrojos ni para guardarla ni durante su uso.

## 5. Gafas de protección

El producto cumple lo dispuesto en el Reglamento PSA (EU) 2016/425 (Fuente: DO L 81, 31.03.2016, pp. 51-98). Y lo dispuesto en la norma armonizada EN 166:2001 (Fuente: DO C 209, 15.06.2018, p. 18) y la norma EN 171:2002.

### Indicaciones de advertencia y de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! El incumplimiento de las siguientes indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de uso y asegúrese de que se encuentren disponibles para otros usuarios. Si entrega el producto a un tercero, incluya estas instrucciones de uso.

#### ADVERTENCIA

- No deje el material de embalaje al alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Los niños no deberán jugar con las gafas de protección.
- Antes de utilizar las gafas de protección asegúrese de que no presenten ningún daño visible (p.ej., grietas u orificios). Si las gafas presentan algún daño, NO las utilice.
- Los materiales de las gafas que entren en contacto con la piel de quien las lleva podrían provocar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- Asegúrese de que las gafas no entren en contacto con grasas, aceites ni alcohol (p. ej., productos de limpieza o tónicos faciales).
- Tenga en cuenta que las gafas de protección son opacas y, por lo tanto, limitan su percepción espacial.
- NO use la lámpara de infrarrojos con las gafas de protección puestas.
- NO se mueva con las gafas de protección puestas.
- Asegúrese de NO reducir la distancia a la lámpara de infrarrojos con las gafas puestas.
- Utilice las gafas solo en ambientes silenciosos para no distraerse durante el uso.

### Uso correcto

Las gafas de protección se han diseñado únicamente para proteger los ojos de la radiación infrarroja mientras se utiliza una lámpara de infrarrojos. Las gafas protegen únicamente de la radiación infrarroja. Las gafas NO protegen contra otro tipo de radiación. Utilice las gafas únicamente con lámparas de infrarrojos de boso. No las utilice con lámparas de infrarrojos de otros fabricantes.

Colóquese las gafas siempre directamente sobre los ojos, nunca sobre otras gafas. Las gafas de protección están diseñadas exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial. No contienen sustancias contaminantes, según los requisitos legales. En determinadas circunstancias, el material de las gafas puede oler un poco al principio. Este olor desaparece tras unas pocas aplicaciones.

### Utilización

1. Coloque la lámpara de infrarrojos.
2. Prepare la distancia de tratamiento deseada.
3. Encienda la lámpara de infrarrojos.
4. Permanezca sentado durante la aplicación.
5. Colóquese las gafas delante de los ojos y pásese la cinta elástica por la cabeza. Para alargar o acortar la cinta elástica, tire de la presilla lateral.
6. Para finalizar la aplicación, quítese primero las gafas. Apague después la lámpara de infrarrojos. Cambie el producto tras haberlo utilizado 3 años.

### Almacenamiento

Si no va a utilizar las gafas durante un largo periodo de tiempo, le recomendamos que las guarde en su embalaje original en un ambiente seco y sin soportar cargas.

### Limpieza

Limpie las gafas de vez en cuando. Utilice para la limpieza un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza punzantes ni abrasivos.

## Datos técnicos

Modelo	SEP 01
Nivel de protección	4-10 según EN 171:2002
Denominación de las gafas de protección	4-10 HAD CE El nombre de las lentes se compone de: - Prefijo del filtro de protección de IR (primer elemento del nombre) - Número del nivel de protección (segundo elemento del nombre) - Nombre del fabricante (tercer elemento del nombre) - Marcado CE (cuarto elemento del nombre)
Grado de transmisión luminosa	Máx. 0,023 %, mín. 0,0085 %
Grado medio máximo de transmisión espectral con infrarrojos	780 - 1400 nm: 0,050 % 780 - 2000 nm: 1,3 %



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Organismo notificado:  
ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen  
Número de identificación: 1883

Declaración de conformidad de la UE:  
<http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Recambio del reflector infrarrojo

Antes de limpiarlo y al cambiar el radiador de calor infrarrojo hay que apagar el aparato, desenchufarlo de la red y dejar que se enfríe.

Para el recambio se deben utilizar solamente los tipos de reflectores infrarrojos originales.

Reflector infrarrojo (tipo):	Especificaciones técnicas:	Número de artículo:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### Advertencia

- No toque ni retire el reflector infrarrojo si el aparato aún se encuentra conectado a la red.
- Desenchufe el aparato para evitar descargas eléctricas.
- En interés de la preservación del medio ambiente, el aparato no debe eliminarse junto con la basura doméstica.

## 7. Limpieza y cuidado del aparato

El aparato debe limpiarse de vez en cuando.

### Atención:

- Para evitar la formación de olores debido a la pelusa o el polvo, recomendamos limpiar el aparato periódicamente de la siguiente forma:
- Antes de limpiarlo y al cambiar el radiador de calor infrarrojo hay que apagar el aparato, desenchufarlo de la red y dejar que se enfríe.
  - El aparato debe estar apagado, desenchufado y frío antes de limpiarlo.
  - ¡No lavar el aparato en el lavavajillas!  
Utilice un paño húmedo para la limpieza; en caso necesario, aplicar un poco de lavavajillas.
  - El aparato no debe tocarse con las manos mojadas cuando esté conectado a la red; evite las salpicaduras de agua sobre el aparato.
  - El aparato sólo debe encenderse cuando esté completamente seco.



## 8. Eliminación

En interés de la preservación del medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no debe eliminarse junto con la basura doméstica. La eliminación se puede hacer en el punto limpio correspondiente de su país.

Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



## 9. Características técnicas

Alimentación de red	220-230 V~ / 50-60 Hz
Consumo de potencia	150 W
Máx. Intensidad de irradiación	550 W/m <sup>2</sup> a 80 cm de distancia
Dimensiones (L x Al x An)	145 x 220 x 175 mm
Peso	aprox. 600g
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: +5°C a +35 °C; Humedad relativa del aire: 15%-93%
Condiciones de almacenamiento y transporte	Temperatura: -25 °C a +70 °C; Humedad relativa del aire: ≤ 93%
Expectativa de vida útil del aparato	7 años

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas. El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

## 10. Garantía

Este producto incluye una garantía de 3 años que cubre fallos de fabricación y materiales. La garantía no tiene validez:

- en caso de daños debidos a un uso inadecuado,
- para piezas de desgaste,
- para defectos ya conocidos por el cliente en el momento de la compra,
- si la culpa es del cliente,
- por causas externas.

Esta garantía no afecta a los derechos de garantía que la ley concede al cliente. Para hacer uso de la garantía dentro de plazo, el cliente deberá presentar la prueba de compra.

Se puede hacer uso de la garantía dentro del periodo de 3 años a partir de la fecha de compra ante boso GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Alemania). En un caso cubierto por la garantía, el cliente tiene derecho a la reparación del producto por nuestro propio taller u otro taller autorizado por nosotros. No se concede al cliente ningún otro derecho (derivado de la garantía).

## Contenuto














1. Spiegazione dei simboli.....26	6. Sostituzione dell'irradiatore.....30
2. Avvertenze.....26	7. Pulizia e cura dell'apparecchio.....30
3. Messa in funzione.....28	8. Smaltimento.....31
4. Funzionamento.....28	9. Dati tecnici.....31
5. Occhiali di protezione.....29	10. Garanzia.....31

**Contenuto della confezione:**

- Lampada a raggi infrarossi
- Occhiali di protezione
- Questo manuale d'uso

## 1. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

	Seguire le istruzioni per l'uso		Numero di serie
	Proteggere dall'umidità		Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Apparecchio della classe di protezione II	 <b>Nota</b>	Indicazione di importanti informazioni
	Attenzione, superficie calda		Produttore
 <b>Avvertenza</b>	Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 <b>Attenzione</b>	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio		Distanza tra la lampada a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata
	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente.		

## 2. Avvertenze

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per un uso successivo e alla portata di chi utilizza la bilancia, e rispetti le avvertenze.

### Norme di sicurezza

#### Pericolo

- L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
- Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.
- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.

- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Non applicare su persone insensibili al calore.  
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
  - in pazienti affetti da diabete;
  - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
  - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
  - in individui allergici;
  - in bambini e individui più anziani;
  - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è portatori di un impianto, in particolare se questo si trova in prossimità della parte del corpo da trattare. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- Le donne in gravidanza non devono azionare l'apparecchio in prossimità del basso ventre, per evitare un surriscaldamento di questa zona. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli
- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- Utilizzare la lampada a infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali fornicolito, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo apparecchio non è concepito per l'illuminazione dall'alto.
- Non superare la distanza minima indicata in queste istruzioni.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento.  
In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il cavo costituisce un rischio di strangolamento per neonati e bambini.

## Avvertenze generali

### ⚠ Attenzione

- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia

## Riparazione

### ⚠ Attenzione

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

## 3. Messa in funzione

### Posizionamento

Rimuovere il dispositivo dalla confezione. Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. L'unità ha uno schermo orientabile lampada. Regolare l'inclinazione dello schermo luminoso in base alle proprie necessità.

### Alimentazione

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

### ⓘ Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

## 4. Funzionamento

1	<b>Accensione della lampada</b> ▶ Per il collegamento elettrico inserire la spina nella presa.
2	<b>Esposizione alla luce</b> La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile. All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico.
3	<b>Attenersi alle seguenti indicazioni</b> La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati: almeno 80 cm.  Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione. Gli occhiali di protezione sono conformi ai requisiti della norma EN 171:2002 e servono a proteggere gli occhi. <b>ATTENZIONE:</b> Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione.  Vale che: Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.
4	<b>Spegnimento della lampada</b> ▶ I tubi fluorescenti si spengono. Staccare la spina dalla presa di corrente. <b>ATTENZIONE!</b> Subito dopo l'utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio.

## 5. Occhiali di protezione

Il prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425 (riferimento: OJ L 81, 31.03.2016, p. 51-98), alla norma armonizzata EN 166:2001 (riferimento: OJ C 209, 15.06.2018, p. 18) e alla norma EN 171:2002.

### Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso! Il mancato rispetto delle seguenti indicazioni può provocare danni alle persone o alle cose. Conservare le istruzioni per l'uso e renderle accessibili anche agli altri utenti. Consegnare le presenti istruzioni per l'uso in caso di cessione del prodotto.

#### **AVVERTENZA**

- Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- I bambini non devono giocare con gli occhiali di protezione.
- Prima dell'utilizzo, verificare che gli occhiali di protezione non presentino danni evidenti (ad es. incrinature o fori). Se danneggiati, NON continuare a utilizzare gli occhiali di protezione.
- I materiali con cui sono realizzati gli occhiali di protezione, e che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa, potrebbero provocare reazioni allergiche nelle persone con pelle sensibile.
- Assicurarsi che gli occhiali di protezione non vengano a contatto con grassi, oli o alcol (ad es. un detergente o un tonico per il viso).
- Tenere presente che gli occhiali di protezione non lasciano passare la luce e quindi limitano la percezione spaziale.
- NON azionare la lampada a raggi infrarossi con gli occhiali di protezione indossati.
- NON muoversi con gli occhiali di protezione indossati.
- Fare attenzione a NON ridurre la distanza dalla lampada a raggi infrarossi mentre si indossano gli occhiali di protezione.
- Utilizzare gli occhiali di protezione solo in ambienti tranquilli per non essere distratti durante l'uso.

### Uso conforme

Gli occhiali di protezione sono pensati esclusivamente per proteggere gli occhi dai raggi infrarossi in caso di utilizzo di una lampada a raggi infrarossi. Gli occhiali di protezione proteggono esclusivamente dai raggi infrarossi e NON da raggi di altro tipo. Utilizzare gli occhiali di protezione esclusivamente con lampade a raggi infrarossi boso. Non utilizzare gli occhiali di protezione con lampade a raggi infrarossi di altri produttori. Indossare sempre gli occhiali di protezione direttamente sugli occhi e non su altri occhiali. Gli occhiali di protezione sono destinati solo a uso domestico/privato e non commerciale. Sono esenti da sostanze tossiche come previsto dalle norme di legge. In alcuni casi il materiale degli occhiali di protezione inizialmente può emanare un leggero odore. Dopo alcuni utilizzi questo odore svanisce.

### Utilizzo

1. Posizionare la lampada a raggi infrarossi.
2. Impostare la distanza di trattamento desiderata.
3. Accendere la lampada a raggi infrarossi.
4. Assumere la posizione seduta per l'utilizzo.
5. Indossare gli occhiali di protezione sugli occhi e far passare l'elastico sopra la testa. Per allungare/accorciare l'elastico, agire sul passante laterale.
6. Per terminare l'utilizzo, togliersi innanzitutto gli occhiali di protezione. Quindi spegnere la lampada a raggi infrarossi.

Sostituire il prodotto dopo un periodo di utilizzo di 3 anni.

### Conservazione

Se gli occhiali di protezione non vengono usati per lunghi periodi, si consiglia di conservarli nell'imballo originale in un ambiente asciutto e senza sovrapporvi carichi.

### Pulizia

Pulire regolarmente gli occhiali di protezione. Per farlo, utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi.

## Dati tecnici

Modello	SEP 01
Grado di protezione	4-10 in conformità con EN 171:2002
Denominazione degli occhiali di protezione	4-10 HAD CE La marcatura delle lenti è composta da: - Numero di codice per filtro di protezione dai raggi infrarossi (1 <sup>a</sup> cifra della marcatura) - Classe di protezione (2 <sup>a</sup> cifra della marcatura) - Identificazione del produttore (3 <sup>a</sup> cifra della marcatura) - Marchio CE (3 <sup>a</sup> cifra della marcatura)
Grado di trasmissione della luce	Max. 0,023 %, Min. 0,0085 %
Fattore di trasmissione spettrale medio massimo con infrarossi	780 - 1400 nm: 0,050 % 780 - 2000 nm: 1,3 %



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Organismo notificato:  
ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen  
ID: 1883

Dichiarazione di conformità UE: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Sostituzione dell'irradiatore

Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiatori del tipo originale.

Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Codice articolo:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### Pericolo

- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.

## 7. Pulizia e cura dell'apparecchio

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.

### Attenzione

Per impedire la formazione di odori dovuti alla presenza di pelucchi e polvere, si consiglia di effettuare una regolare pulizia dell'apparecchio come descritto di seguito:

- Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!  
Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

## 8. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



## 9. Dati tecnici

Allacciamento alla rete	220-230 V~ / 50-60 Hz
Potenza assorbita	150 W
Max. Intensità di irradiazione	550 W/m <sup>2</sup> con 80 cm
Dimensioni (l x a x p)	145 x 220 x 175 mm
Peso	circa 600 g
Condizioni di esercizio	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15%-93%
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25 °C a +70°C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Ciclo di vita previsto per l'apparecchio	7 anni

Con riserva di modifiche tecniche. Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

## 10. Garanzia

Offriamo una garanzia di 3 anni per difetti del materiale e di fabbricazione del prodotto. La garanzia non vale:

- per danni riconducibili a uso non conforme,
- per componenti usurati,
- per mancanze già note all'acquirente al momento dell'acquisto,
- difetto imputabile all'utilizzatore,
- effetti di terzi.

Sono fatte salve le prestazioni in garanzia del cliente previste per legge. Per qualsiasi ricorso alla garanzia entro il periodo di validità della garanzia, il cliente deve presentare la prova d'acquisto.

La garanzia può essere fatta valere entro 3 anni dalla data di acquisto nei confronti di bosco GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germania). In caso di garanzia, il cliente ha diritto alla riparazione della merce presso gli stabilimenti del produttore o stabilimenti da questo debitamente autorizzati. Non vengono concessi al cliente ulteriori diritti (sulla base di questa garanzia).

## İçindekiler

1. Sembol Açıklaması .....	32	6. Kızılötesi lambanın değiştirilmesi .....	36
2. Uyarılar .....	32	7. Cihaz Temizliği ve Bakımı .....	36
3. Çalıřtırma .....	34	8. İmha .....	36
4. Kullanım .....	34	9. Teknik Veriler .....	36
5. Koruyucu gözlük .....	34	10. Garanti .....	37

**Teslimat kapsamı:**

- Kızılötesi Lamba
- Koruyucu gözlük
- Bu Kullanım Kılavuzu

## 1. Sembol Açıklaması

Kullanım kılavuzunda ya da cihazın üzerinde ařağıdaki semboller kullanılmıřtır.

	Kullanım kılavuzunu dikkate alın		Seri numarası
	Nemden koruyunuz		Bu ürün geçerli Avrupa Birlięi yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gereklerini yerine getirmektedir.
	Koruma sınıfı II kapsamına giren cihaz	 Not	Önemli bilgilere yönelik notlar.
	Dikkat, sıcak yüzey		Üretici
 UYARI	Yaralanma tehlikelerine veya saęlıęınızla ilgili tehlikelere yönelik uyarılar		Elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AB Yönetmelięi - WEEE'ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarılmalıdır
 DİKKAT	Cihazla/aksesuarlarıyla ilgili olası hasarlara yönelik güvenlik uyarıları		Kızılötesi ışın kaynaęıyla vücudun ışın uygulanan kısmı arasındaki mesafe
 PAP	Ambalajı çevreye saygılı şekilde bertaraf edin.		

## 2. Uyarılar

Lütfen bu kullanma kılavuzunu itinayla okuduktan sonra, ileride yine kullanımlar için saklayınız, cihazı kullanan dięer kişilerinde okumasına olanak tanıyınız ve içinde verilen bilgi ve uyarılara dikkat ediniz.

### Güvenlik Uyarıları

#### Uyarı

- Bu Enfraruz ışınlayıcı, yalnız, insan bedeninin ışınlanmasına yöneliktir.
- Cihazı kullanırken her zaman birlikte verilen koruyucu gözlüęü takın.
- Kullanmadan önce cihazın ve aksesuarların görülebilir arızaları olmadıęından ve her türlü ambalaj malzemesinin çıkarıldıęından emin olunmalıdır. Emin olmadıęınız durumlarda cihazı kullanmadan önce satıcınıza ya da ilgili müşteri servisi adresine bařvurunuz.
- Aletinizin saęlam ve düz bir zemin üzerinde durmasına dikkat ediniz.
- Lambanın gövdesi ve kızılötesi lambanın kendisi çalıřma esnasında çok ısınır. Temas halinde yanma tehlikesi söz konusudur! Lambaya dokunmadan önce, soęumasını bekleyiniz.
- Yanıcı eřya ve maddeler ile kızılötesi lamba arasında en azından 1,0 m mesafe bırakılması gerekir. Aleti duvara takmanız veya tavana asmayınız.



- Cihaz sadece üzerinde belirtilen elektrik voltaj düzeyine bağlanabilir.
- Cihazı suya sokmayınız ve cihazı ıslak alanlarda kullanmayınız.
- Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Bebeklerde ve küçük çocuklarda kullanmayın.
- Çocuklar, cihazla oynamamaları için denetlenmelidir.
- Bu cihaz, alt değiştirme masalarında, bebek yataklarında veya benzeri mobilyalarda kullanım için uygun değildir.
- Isıya karşı hassasiyeti olmayan insanlarda bu aleti kullanmayınız. Isıya karşı duyarlılık, aşağıdaki durumlarda sınırlı veya artmış olabilir:
  - Diabet Hastalarında
  - Uykulu olma hali, bunaması veya konsantrasyon bozukluğu bulunan kişilerde
  - Herhangi bir hastalığa bağlı olarak cilt bozulmaları olan kişilerde. Uygulama alanında iyileşmiş yara izi bulunan şahıslarda
  - Allerjileri olan şahıslarda
  - Çocuk ve yaşlılarda
  - Alkollü içecek veya ilaç alımından sonra
- İmplantınız varsa ve bu implant özellikle de vücudun uygulama yapılacak bölümünde bulunuyorsa, cihazı kullanmayın. Şüpheli durumlarda doktorunuza danışın.
- Hamileyseniz, karın bölgenizin aşırı ısınmasını önlemek için cihazı bu bölgeye yakın bir konumda kullanmayın. Şüpheli durumlarda doktorunuza danışın.
- Akut iltihaplı rahatsızlıklarda, ancak doktor ile görüşüldükten sonra, doktorun izni alınarak lamba ile ışınlama işlemi yapılmalıdır.
- Uygulama süresini sürekli sınırlı tutunuz ve cildin tepkisini kontrol ediniz.
- İlaçlar, kosmetik malzemeler veya gıda maddeleri, kimi durumlarda, cildin allerjik reaksiyon veya aşırı duyarlılık göstermesine neden olabilirler. Böyle bir durumda, ışınlama derhal kesilmelidir.
- Kızılıötesi ışın kaynağı ve uygulama yapılan bölge arasında yeterli mesafe olmasına dikkat edin. Karıncalanma, kaşıntı, yanma gibi cilt iritasyonları veya aşırı yüksek sıcaklık hissedilmemelidir. Hissedilirse, tedaviyi durdurun. Alternatif olarak uygulama mesafesini arttırabilir ve/veya uygulama süresini kısaltabilirsiniz.
- Bu cihaz, yukarıdan gerçekleştirilecek ışın uygulaması için uygun değildir.
- Bu kılavuzda belirtilen minimum mesafelerin altına inmeyin.
- Gerecin sürekli çalışması durumunda, özel bir özen gösterilmesi ve dikkat edilmesi önerilir ve bir ışınlama sırasında asla uyumamalıdır.
- Çok uzun süreli kullanım, ciltte yanmaya sebep olabilir.
- Kızılıötesi lamba hala elektrige takılı ise, ona el sürmeyiniz veya onu sökmeye kalkışmayınız.
- Çocuklar, elektrikli aletlerden kaynaklanabilecek tehlikeleri bilememektedir. Nezaret altında olmaksızın aletin çocuklar tarafından kullanılmasına izin vermeyiniz.
- Alet sadece bir insanın nezaretinde kullanılmalıdır.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutunuz (boğulma tehlikesi!).
- Isınmış halde cihazın üstü kapatılamaz, cihaz sarılamaz ya da paketlenerek muhafaza edilemez.
- Cihazı dokunmadan önce daima cihazın fişini prizden çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Pirize bağlı haldeyken cihaza ıslak ellerle dokunulmamalıdır; cihaza su sıçratılmamalıdır. Cihaz sadece tamamen kuru haldeyken çalıştırılabilir.
- Cihazı güçlü darbelerden koruyunuz.
- Cihazın fişini prizden çekmek için cihazın kablosundan çekmeyiniz.
- Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, cihazı derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz.
- Cihazın elektrik kablosu bozuk veya hasarlı ise, kablunun üretici veya yetkili bir servis merkezi tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Cihazın elektrik akımından ayrılması ancak fişin prizden çekilmesiyle sağlanabilir.
- Bebek ve çocuklarda güç kablosuna dolaşarak boğulma tehlikesi vardır.

## Genel Uyarılar

### ⚠ Dikkat

- Ürün evlerde oda aydınlatması için uygun değildir.
- Bu cihaz ticari ya da klinik amaçlı kullanım için uygun değildir; bu cihaz sadece evlerde kişisel kullanım için uygundur!
- Sağlık açısından emin olmadığınız herhangi bir durum varsa lütfen cilt doktorunuza danışınız!
- Cihazı kullanmadan önce her türlü ambalaj malzemesini çıkartınız.
- Aydınlatma malzemeleri garanti kapsamına girmez.

## Onarım

### ⚠ Dikkat

- Cihazı kesinlikle açmayın. Lütfen cihazı kendiniz onarmaya çalışmayınız. Cihazı kendiniz onarmaya çalışmanız ciddi yaralanmalara neden olabilir. Cihazı kendiniz onarmaya çalışmanız durumunda, cihaz garanti kapsamının dışına çıkar.
- Onarım gerektiren durumlarda müşteri hizmetlerine ya da yetkili servislere başvurunuz

## 3. Çalıştırma

### Kurma

Cihazı ambalajından çıkartınız. Aleti kullanmadan evvel tüm ambalaj malzemelerini çıkarıp uzaklaştırınız. Kullanmadan evvel, kızılötesi lambanın iyice yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol ediniz. Düz bir yüzeyin üzerine koyun. Aletin lambasının şemsiyesi ayarlı cinstendir. Flüoresan ekranın eğimini kişisel ihtiyaçlarınıza göre ayarlayın.

### Elektrik bağlantısı

Cihazı sadece üzerinde belirtilen elektrik voltaj düzeyine bağlayınız.

### ⓘ Uyarı:

- Cihazı yerleştireceğiniz yerin yakınında bir elektrik prizinin bulunmasına dikkat ediniz.
- Elektrik kablosunu, yürürken kimsenin takılmayacağı şekilde muhafaza ediniz.

## 4. Kullanım

1	<b>Lambanın Açılması</b> ► Elektrik bağlantısını sağlamak için cihazın fişini prize tamamen yerleştiriniz.
2	<b>Işığın tadını çıkarın</b> Yüzünüz için tavsiye edilen ışınlama süresi azami 12 dakikadır. Başlangıçta kısa bir ışınlama süresini öneririz. Her bir insanın cildi, bu gerecin doğru kullanılmasında dahi, ısı ışınlamasına karşı, yine de aşırı duyarlı reaksiyon gösterebilir (örn. Aşırı kızarma, kabarcıklanma oluşumu, kaşıntı, aşırı terleme) veya alerjiyle tepki verilir.
3	<b>Nelere dikkat etmelisiniz?</b> Enfraruz ışınlayıcı ile ışınlanan organ arasındaki mesafe, şu değerlerin üzerine çıkmamalıdır: azami 80 cm.  Cihazı kullanırken her zaman birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın. Koruyucu gözlük EN 171:2002 gerekliliklerine uygundur ve gözleri korumak için kullanılır. <b>DİKKAT:</b> Koruyucu gözlük takmadan kızılötesi ışına bakmayın.  Daima geçerlidir: Bedeninizin ışınlanan yerini, düzenli olarak kontrol ediniz. Aşırı duyarlılık veya alerjik reaksiyonun belirtilerinin ortaya çıkması halinde ışınlamayı derhal kesip doktorunuza danışınız.
4	<b>Lambanın kapatılması</b> ► Çubuklar sönmeye başlar. Elektrik fişini prizden çekiniz. <b>DİKKAT!</b> Kullanımdan sonra lamba sıcaktır. Lambayı kaldırmadan ya da paketlenmeden önce, lambayı yeterli bir süre boyunca soğumaya bırakınız! Elektrik kablosu, saklama amacıyla veya çalışma sırasında kızılötesi lambanın etrafına sarılmamalıdır.

## 5. Koruyucu gözlük

Ürün PSA yönetmeliğine (AB) 2016/425 uygundur (kaynak: OJ L 81, 31.03.2016, s. 51-98). Ayrıca uyumlu hale getirilmiş EN 166:2001 normu (kaynak: OJ C 209, 15.06.2018, s. 18) ve EN 171:2002 normu ile uyumludur.

### Uyarılar ve güvenlik yönergeleri

Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun! Aşağıdaki bilgilerin dikkate alınmaması, yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir. Kullanım kılavuzunu saklayın ve diğer kullanıcıların da erişebilmesini sağlayın. Ürünü başkasına vermeniz durumunda bu kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

## ⚠ UYARI

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Çocuklar koruyucu gözlükle oynamamalıdır.
- Koruyucu gözlüğü kullanmadan önce dış yüzeyde hasar olup olmadığını kontrol edin (ör. çatlak veya delik). Hasarlı ise koruyucu gözlüğü KULLANMAYA DEVAM ETMEYİN.
- Koruyucu gözlüğün ciltle temas edebilecek malzemeleri hassas cilde sahip kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Koruyucu gözlüğün yağlarla veya alkolle temas etmemesine dikkat edin (örneğin temizlik maddeleri veya yüz losyonları).
- Koruyucu gözlüğün ışığı geçirmediğini ve bu nedenle mekansal algınızı kısıtlayacağını unutmayın.
- Koruyucu gözlük gözünüzdeyken kızılötesi lambayı açıp kapatmayın.
- Koruyucu gözlük gözünüzdeyken hareket etmeyin.
- Koruyucu gözlük gözünüzdeyken kızılötesi lambayla aranızdaki mesafenin azalmadığından emin olun.
- Uygulama sırasında dikkatinizin dağılmaması için koruyucu gözlüğü yalnızca sakın ortamlarda kullanın.

## Amacına uygun kullanım

Koruyucu gözlük, gözlerinizi yalnızca kızılötesi lambayı kullanırken ortaya çıkan kızılötesi ışıdan korumak için uygundur. Koruyucu gözlük yalnızca kızılötesi ışıdan korur. Koruyucu gözlük diğer ışıklardan KORUMAZ. Koruyucu gözlüğü yalnızca boso kızılötesi lambalarla kullanın. Koruyucu gözlüğü diğer üreticilere ait kızılötesi lambalarla kullanmayın.

Koruyucu gözlüğü başka bir gözlüğün üzerine değil, her zaman doğrudan gözünüze takın. Koruyucu gözlük ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Yasal yönetmelikler uyarınca bu gözlük zararlı madde içermez. Bazı durumlarda koruyucu gözlüğün malzemesi kokmaya başlayabilir. Bu koku birkaç uygulamadan sonra kaybolur.

## Kullanım

1. Kızılötesi lambayı.
  2. İsteddiğiniz uygulama mesafesini ayarlayın.
  3. Kızılötesi lambayı.
  4. Uygulamaya başlamak için oturma pozisyonuna geçin.
  5. Koruyucu gözlüğü takın ve lastik bandı başınızdan geçirin. Lastik bandı uzatmak/kısaltmak için yan taraftaki ilmekten çekin.
  6. Uygulamaya son vermeden önce koruyucu gözlüğü çıkarın. Ardından kızılötesi lambayı kapatın.
- 3 yıllık kullanım süresinin ardından ürünü değiştirin.

## Depolama

Koruyucu gözlüğü uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal ambalajı içinde, kuru bir ortamda ve üzerinde ağırlık olmadan saklamanızı öneririz.

## Temizlik

Koruyucu gözlüğü ara sıra temizleyin. Temizlemek için hafif nemli ve yumuşak bir bez kullanın. Agresif ve aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

## Teknik veriler

Model	SEP 01
Koruma seviyesi	EN 171:2002 uyarınca 4 -10
Koruyucu gözlüğün tanımı	4-10 HAD CE Gözlük camlarının kodu şunları içerir: - IR koruma filtresinin ön sayısı (kodun 1. hanesi) - koruma seviyesi numarası (kodun 2. hanesi) - üreticinin kodu (kodun 3. hanesi) - CE işareti (kodun 3. hanesi)
Işık iletimi derecesi	Maks. %0,023, Min. %0,0085
Kızılötesinde azami ortalama spektral iletim derecesi	780 - 1400 nm: %0,050 780 - 2000 nm: %1,3



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Onaylı kuruluş:

ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen

Tanıttıcı numara: 1883

AB uyumluluk beyanı: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cededclarationofconformity.php>

## 6. Kızılötesi lambanın değiştirilmesi

Her temizlikten ve kızılötesi ışın kaynağı değişiminden önce cihaz kapatılmış, fişi elektrik prizinden çıkarılmış ve soğumuş olmalıdır.

Yedek lamba olarak sadece orijinal tipinden kızılötesi lamba kullanılması gerektiğine dikkat ediniz.

Yedek lamba/Tip:	Teknik bilgiler:	Ürün numarası:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### ⚠ Uyarı

- Kızılötesi lamba hala elektriğe takılı ise, ona el sürmeyiniz veya onu sökmeye kalkışmayınız.
- Elektrik çarpmasını önlemek için cihazın fişini çekin.
- Çevre korumak için cihazı ev çöpü ile birlikte tahliye etmeyiniz.

## 7. Cihaz Temizliği ve Bakımı

Cihaz zaman zaman temizlenmelidir.

### ⚠ Dikkat

Hav döküntüleri ve toz nedeniyle koku oluşumunu önlemek için, cihazın düzenli olarak aşağıda belirtilen şekilde temizlenmesini tavsiye ederiz:

- Her temizlikten ve kızılötesi ışın kaynağı değişiminden önce cihaz kapatılmış, fişi elektrik prizinden çıkarılmış ve soğumuş olmalıdır.
- Her temizlemeden önce cihazın kapatılması, fişin elektrik prizinden çekilmesi ve cihazın soğutulmuş olması gerekmektedir.
- Cihazı bulaşık makinesinde yıkamayınız!  
Temizleme işlemi için, gereksinim durumunda üstüne bir miktar deterjan da ekleyebileceğiniz nemli bir bez kullanın.
- Pirize bağlı haldeyken cihaza ıslak ellerle dokunulmamalıdır; cihaza su sıçratılmamalıdır.
- Cihaz sadece tamamen kuru haldeyken çalıştırılabilir.

## 8. İmha

Ömrü bittikten sonra cihaz, çevrenin korunması bakımından ev atıklarına atılmamalıdır. İmha işlemi ülkedeki ilgili atık toplama yerlerinde gerçekleştirilmelidir.

Cihazı lütfen elektrikli ve elektronik eski cihazlarla ilgili AT Direktifi – WEEE'ye (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde elden çıkarın.

Bertaraf etmeyle ilgili diğer sorularınızı bertaraf etmeden sorumlu yerel makamlara iletebilirsiniz.



## 9. Teknik Veriler

Şebeke bağlantısı	220-230 V~ / 50-60 Hz
Güç alımı	150 W
Maks. Işın yayma gücü	550 W/m <sup>2</sup> 80 cm mesafede
Boyutlar (G x Y x D)	145 x 220 x 175 mm
Ağırlık	yaklaşık 600g
İşletme koşulları	Sıcaklık: +5 C°'den +35 C°'ye kadar; Bağıl nem: %15-%93

Depolama ve taşıma koşulları	Sıcaklık: -25 C°'den +70 C°'ye kadar; Bağıl nem: ≤ %93'a kadar
Cihazın öngörülen çalışma ömrü	7 yıl

Teknik değişiklik hakkı saklıdır. Seri numarası, cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.

## 10. Garanti

Bu ürünün malzeme ve üretim hatalarına karşı 3 yıl garantisi vardır. Garanti aşağıdakiler için geçerli değildir:

- Amacına uygun olmayan kullanım sonucu ortaya çıkan hasarlar,
- Aşınan parçalar,
- Satın alma sırasında müşterinin bildiği kusurlar,
- Müşterinin kendi kusuru,
- Üçüncü şahısların etkilediği durumlar.

Bu garanti müşterinin yasal garanti haklarını etkilemez. Garanti süresi içinde garanti hakkından yararlanma talebinde bulunulması halinde müşterinin satın alma belgesini sunması gerekir.

Garanti hakkından yararlanma talebi, satın alma tarihinden itibaren 3 yıl içinde boso GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Almanya) firmasına beyan edilmelidir. Garanti durumunda müşteri ürünün onarımını bizim kendi servislerimizde veya tarafımızdan yetkilendirilmiş servislerde yaptırma hakkına sahiptir. Müşterinin diğer hakları (garantiyle ilgili) saklı kalır.

## Spis treści

1. Objaśnienia do rysunków .....	38	6. Wymiana promiennika .....	42
2. Wskazówki .....	38	7. Czyszczenie i konserwacja urządzenia .....	42
3. Uruchomienie .....	40	8. Utylizacja .....	43
4. Obsługa .....	40	9. Dane techniczne .....	43
5. Okulary ochronne .....	40	10. Gwarancja/serwis .....	43

**Zakres dostawy:**

- Lampa na podczerwień
- Okulary ochronne
- Instrukcja obsługi

## 1. Objaśnienia do rysunków

W instrukcji obsługi lub na urządzeniu użyto następujących symboli

	Należy przestrzegać instrukcji obsługi		Numer seryjny
	Chronić przed wilgocią		Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	Klasa ochrony II		Ważne informacje
	Uwaga, gorąca powierzchnia		Producent
 <b>Ostrzeżenie</b>	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem obrażeń ciała lub utraty zdrowia		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego
 <b>Uwaga</b>	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów		Odstęp między lampą rozgrzewającą na podczerwień a oświetlaną częścią ciała
	Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.		

## 2. Wskazówki

Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Instrukcję należy dać do przeczytania innym użytkownikom urządzenia oraz zachować do wglądu.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### Ostrzeżenie

- Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
- Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne.
- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie mają żadnych widocznych uszkodzeń, oraz że całkowicie usunięto opakowanie. W razie wątpliwości należy zaniechać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z przedstawicielem handlowym lub z biurem obsługi Klienta pod podanym adresem.
- Ponownie prosimy używać urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono zupełnie suche.
- Obudowa lampy i promiennik podczerwieni rozgrzewają się bardzo podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia przy dotknięciu! Przed dotknięciem lampę należy pozostawić do wystygnięcia.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszac urządzenia na ścianie ani pod sufitem.

- Urządzenie może być podłączone tylko do napięcia sieciowego podanego na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w przypadku komód do przewijania, łóżeczek dla dzieci itp.
- Osoby nadwrażliwe na ciepło nie mogą stosować urządzenia.
  - Wrażliwość na ciepło może być ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
    - u pacjentów diabetyków,
    - u osób ospałych, z demencją lub zaburzeniami koncentracji,
    - u osób ze zmianami skórными wywołanymi chorobą oraz u osób z bliznami w miejscu naświetlania,
    - u alergików,
    - u dzieci i osób starszych,
    - u osób przyjmujących leki lub spożywających alkohol.
- Urządzenie nie powinno być używane przez użytkowników implantów, szczególnie jeśli implant znajduje się w obszarze ciała, który ma być poddany zabiegowi. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenie nie powinno być używane w obszarze podbrzusza przez kobiety w ciąży, aby zapobiegać przegrzaniu w tym miejscu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Przy ostrych procesach zapalnych napromieniowanie stosować wyłącznie w porozumieniu z lekarzem.
- Zawsze należy ograniczać czas używania i kontrolować reakcję skóry.
- Lekarstwa, kosmetyki lub spożywana żywność mogą pod pewnymi warunkami być przyczyną nadwrażliwości lub reakcji alergicznych. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Używając lampy rozgrzewającej na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby w trakcie jej użytkowania nie były odczuwalne podrażnienia skóry, np. mrowienie, swędzenie, pieczenie czy zbyt wysoka temperatura. Jeśli pojawią się takie odczucia, należy przerwać naświetlanie. Ewentualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Proszę nie przekraczać minimalnych odległości wymienionych w tej instrukcji.
- W przypadku długiego naświetlania należy zachować szczególną ostrożność! Nigdy nie wolno zasypiać w trakcie naświetlania!
- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Nie dotykać promiennika na podczerwień i nie odkręcać go, gdy przewód jest włączony do sieci.
- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi. Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia się!).
- Rozgrzanego urządzenia nie należy przykrywać ani wkładać do opakowania.
- Przed dotknięciem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Urządzenie należy chronić przed silniejszymi wstrząsami.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci. Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia. Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.
- Tylko wyciągnięcie wtyczki z gniazda gwarantuje odłączenie urządzenia od sieci zasilającej.
- Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia niemowląt i dzieci poprzez zaplątanie się w przewód sieciowy.

## Wskazówki ogólne

### Uwaga

- Produkt nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń w domu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych lub klinicznych, lecz wyłącznie do użytku własnego w prywatnym domu!
- W razie jakichkolwiek obaw o zdrowie należy zasięgnąć porady lekarza pierwszego kontaktu!
- Przed użyciem urządzenia należy całkowicie usunąć opakowanie.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.

## Naprawa

### Uwaga

- W żadnym wypadku nie wolno otwierać urządzenia. Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wiąże się to z ryzykiem poważnych obrażeń ciała. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Konieczność dokonania jakichkolwiek napraw należy zgłosić w serwisie lub autoryzowanemu przedstawicielowi handlowemu.

## 3. Uruchomienie

### Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania. Prosimy przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania. Skontrolować przed użyciem, czy promiennik jest dokładnie przykręcony. Ustaw urządzenia na równym podłożu. Urządzenie posiada przestawny ekran lampy. Ustaw nachylenie ekranu zgodnie z indywidualnymi preferencjami.

### Podłączenie do sieci

Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego odpowiadającego parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

### Wskazówka:

- Należy dopilnować, aby gniazdo sieciowe znajdowało się w pobliżu miejsca ustawienia lampy.
- Przewód zasilający należy położyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć

## 4. Obsługa

1	<b>Włączanie lampy</b> ► W celu podłączenia urządzenia do sieci włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
2	<b>Korzystanie ze światłoterapii</b> Zlecany czas zabiegu wynosi maks. 12 minut. Na początku zalecamy wybrać krótki czas naświetlania. Skóra poszczególnych osób może być nadwrażliwa na promienie ciepła (np. silne zaczerwienienia, tworzenie się pęcherzy, swędzenie, mocne pocenie się) lub reagować alergicznie, nawet w przypadku poprawnego stosowania urządzenia.
3	<b>Na co należy uważać</b> Odstęp pomiędzy promiennikiem podczerwieni a naświetlaną częścią ciała nie powinien przekraczać poniższych wartości: przynajmniej 80 cm.  Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne. Okulary ochronne spełniają wymagania normy EN 171:2002 i służą do ochrony oczu. <b>UWAGA:</b> Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych.  Ogólnie obowiązuje zasada: należy regularnie kontrolować nagrzewaną część ciała. W przypadku jakichkolwiek oznak nadwrażliwości lub reakcji alergicznej należy natychmiast zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.
4	<b>Wyłączanie lampy</b> ► Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. <b>UWAGA!</b> Bezpośrednio po użyciu lampa jest gorąca. Przed jej sprzątnięciem i/lub spakowaniem należy odczekać, aż ostygnie! Należy zwrócić uwagę, aby kabel zasilania nie był owinięty wokół lampy podczerwieni ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

## 5. Okulary ochronne

Produkt spełnia wymogi rozporządzenia 2016/425 (UE) w sprawie środków ochrony indywidualnej (odniesienie: OJ L 81, 31.03.2016, s. 51–98) oraz zharmonizowanej normy EN 166:2001 (odniesienie: OJ C 209, 15.06.2018, s. 18), a także normy EN 171:2002.



## Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może doprowadzić do obrażeń ciała i szkód materialnych. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi i zapewnić do niej dostęp innym użytkownikom. W razie przekazania produktu innym osobom należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

### OSTRZEŻENIE

- Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się okularami ochronnymi.
- Przed założeniem okularów ochronnych należy je skontrolować pod kątem występowania uszkodzeń zewnętrznych (np. zarysowania lub pęknięcia). Jeśli okulary są uszkodzone, NIE można już z nich korzystać.
- Materiały wykorzystane do produkcji okularów ochronnych, które mogą stykać się ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób o wrażliwej skórze.
- Należy uważać, aby okulary ochronne nie miały kontaktu z tłuszczem, olejem ani alkoholem (np. środki czyszczące lub toniki do twarzy).
- Należy pamiętać, że okulary ochronne nie przepuszczają światła i przez to ograniczają orientację przestrzenną.
- Lampy na podczerwień NIE wolno obsługiwać z założonymi okularami ochronnymi.
- NIE wolno poruszać się z założonymi okularami ochronnymi.
- Należy zwrócić uwagę, aby NIE zmniejszać odległości do lampy na podczerwień, gdy nosi się okulary ochronne.
- Okulary ochronne należy nosić tylko w spokojnym otoczeniu, aby nie odwracać się podczas ich noszenia.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okulary ochronne służą wyłącznie do ochrony oczu użytkownika przed promieniowaniem w zakresie podczerwieni podczas stosowania lamp na podczerwień. Okulary ochronne chronią wyłącznie przed promieniowaniem podczerwonym. Okulary NIE chronią przed promieniowaniem w innym zakresie fal. Niniejsze okulary ochronne służą do użytkowania wyłącznie z lampami na podczerwień firmy bosco. Nie należy ich użytkować z lampami na podczerwień innych producentów.

Okulary należy zawsze zakładać bezpośrednio na oczy, nie na inne okulary. Okulary ochronne są przeznaczone tylko do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych. Nie zawierają substancji szkodliwych zgodnie z przepisami prawa. W pewnych okolicznościach materiał, z którego wykonano okulary ochronne może wydzielać zapach. Ulatnia się on po kilku zastosowaniach.

### Zastosowanie

1. Należy ustawić lampę.
2. Przygotować wybrany odstęp.
3. Włączyć lampę.
4. Zając pozycję siedzącą do używania urządzenia.
5. Okulary należy nałożyć na oczy, a gumową opaskę przeciągnąć przez głowę. Aby wydłużyć/skrócić gumową opaskę, należy pociągnąć za boczną pętlę.
6. Aby zakończyć używanie urządzenia, należy najpierw zdjąć okulary ochronne. Następnie należy wyłączyć lampę na podczerwień.

Produkt należy wymienić po upływie okresu użytkowania, wynoszącego 3 lata.

### Przechowywanie

Jeśli okulary ochronne nie są używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywanie ich w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu. Na opakowaniu nie należy kłaść innych przedmiotów.

### Czyszczenie

Od czasu do czasu należy wyczyścić okulary. W celu czyszczenia należy używać lekko wilgotnej, miękkiej szmatki. Nie stosować żadnych ostrych ani ściernych środków czyszczących.

## Dane techniczne

Model	SEP 01
Stopień ochrony	4-10 wg EN 171:2002
Oznaczenie okularów ochronnych	4-10 HAD CE Oznakowanie szybek składa się z: - Wstępne oznaczenie filtra podczerwieni (1 fragment oznaczenia) - Klasyfikacja stopnia ochrony (2 fragment oznaczenia) - Oznaczenie producenta (3 fragment oznaczenia) - Znak CE (3 fragment oznaczenia)
Współczynnik przepuszczalności światła	Maks. 0,023%, Min. 0,0085%
Maksymalna średnia transmitancja w podczerwieni	780–1400 nm: 0,050% 780–2000 nm: 1,3%



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Jednostka notyfikowana:

ECS European Certification Service GmbH

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen

Nr ident.: 1883

Deklaracja zgodności UE: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Wymiana promiennika

Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.

Prosimy pamiętać, że promiennik można wymienić tylko na promiennik oryginalnego typu.

Promiennik/typ:	Dane techniczne:	Numer artykułu:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### ⚠ Ostrzeżenie

- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Urządzenie należy odłączyć od źródła prądu, aby uniknąć porażenia prądem.
- Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

## 7. Czyszczenie i konserwacja urządzenia

Od czasu do czasu należy czyścić urządzenie.

### ⚠ Uwaga

W celu zapobiegania nieprzyjemnemu zapachowi ze względu na nitki i kurz zalecamy regularne czyszczenie urządzenia w następujący sposób:

- Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.
- Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie, odłączyć od sieci i poczekać, aż ostygnie.
- Nie czyścić urządzenia w zmywarce!

Do czyszczenia używać wilgotnej ściereczki, ewentualnie z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.

- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie używać żrących środków czyszczących i nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą.

## 8. Utylizacja

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać po zakończeniu okresu eksploatacji wraz ze zwykłymi odpadami domowymi.

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.



## 9. Dane techniczne

Zasilanie sieciowe	220-230 V~ / 50-60 Hz
Pobór mocy	150 W
maks. Moc promieniowania	550 W/m <sup>2</sup> w przypadku odstępów 80 cm
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	145 x 220 x 175 mm
Ciężar	Ok. 600 g
Warunki eksploatacji	Temperatura: +5 °C do +35 °C Względna wilgotność powietrza: 15%-93%
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: -25 °C do +70°C Względna wilgotność powietrza: ≤ 93%
Przewidywany czas użytkowania urządzenia:	7 lat

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych. Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

## 10. Gwarancja / serwis

Udzielamy 3-letniej gwarancji obejmującej materiał i wady fabryczne produktu. Gwarancja nie dotyczy:

- uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwego użytkowania;
- elementów ulegających zużyciu;
- wad, które były znane Klientowi już przy zakupie produktu;
- uszkodzeń powstałych z winy Klienta;
- działania czynników zewnętrznych.

Niniejsza gwarancja nie narusza ustawowych uprawnień Klienta. W celu dochodzenia roszczeń gwarancyjnych w okresie gwarancji Klient jest zobowiązany okazać dowód zakupu. Roszczeń z tytułu gwarancji można dochodzić w ciągu 3 lat od daty zakupu wobec firmy bosco GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germany).

W przypadkach objętych gwarancją Klient ma prawo do naprawy towaru w warsztacie producenta lub innym autoryzowanym warsztacie. Klient nie posiada szerszych uprawnień (na podstawie gwarancji).

## Inhoud














1. Verklaring van de tekens .....	44	6. Vervangen van de infraroodstraler .....	48
2. Richtlijnen .....	44	7. Apparaat reinigen en onderhouden .....	48
3. Ingebruikneming .....	46	8. Verwijdering .....	49
4. Bediening .....	46	9. Technische gegevens .....	49
5. Veiligheidsbril .....	47	10. Garantie / service .....	49

**Leveromvang:**

- Infraroodlamp
- Veiligheidsbril
- Deze gebruikshandleiding

## 1. Verklaring van de tekens

De volgende symbolen bevinden zich in de gebruikshandleiding of op het apparaat:

	Neem de gebruiksaanwijzing in acht		Serienummer
	Niet blootstellen aan vocht		Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.
	Apparaat van beschermingsniveau II	 <b>Aanwijzing</b>	Verwijzing naar belangrijke informatie
	Opgelet, heet oppervlak		Fabrikant
 <b>Waarschuwing</b>	Waarschuwing voor verwondingsgevaaren of gevaaren voor uw gezondheid		Verwijder het apparaat conform EU-richtlijn betreffende de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 <b>Let op</b>	Waarschuwing voor mogelijke schade aan het toestel of het toebehoren		Afstand tussen de infraroodwarmtestraler en het bestralde lichaamsdeel
	Verpakking overeenkomstig de milieueisen verwijderen.		

## 2. Richtlijnen

Neem deze gebruikshandleiding aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, houd deze toegankelijk voor andere gebruikers en neem alle aanwijzingen in acht.

### Veiligheidsrichtlijnen

#### **Waarschuwing**

- Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.
- Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril.
- Voor het gebruik moet nagegaan worden of het toestel en het toebehoren geen zichtbare schade vertonen en al het verpakkingsmateriaal verwijderd werd. Gebruik het in geval van twijfel niet en neem contact op met uw leverancier of op het opgegeven klantendienstadres.
- Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.

- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.
- Dompel het toestel niet in het water en gebruik het niet in natte ruimtes.
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuromusculaire of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.
- Gebruik het apparaat niet bij baby's en kleine kinderen.
- Op kinderen moet gelet worden zodat zij er niet mee spelen.
- Dit apparaat mag niet op commodes, babybedjes en dergelijke worden gebruikt.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.
  - De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
    - bij diabetici
    - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiestoornissen
    - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
    - bij personen met allergiën
    - bij kinderen en ouderen
    - na het innemen van medicijnen of alcohol
- Gebruik het apparaat niet als u een implantaat hebt, vooral niet als dit implantaat zich in de buurt van het te behandelen gedeelte van het lichaam bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat als u zwanger bent niet in de buurt van uw onderlichaam, zodat oververhitting in dit gedeelte wordt voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Gebruik de infraroodwarmtelamp alleen op een afstand tot het gewenste bestralingsgebied waarbij u tijdens de behandeling geen last krijgt van huidirritaties zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte. Stop de behandeling wanneer u hier last van krijgt. U kunt eventueel ook de bestralingsafstand vergroten en de bestralingsduur verkorten.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het beschijnen van bovenaf.
- Houd u in alle gevallen aan de minimale afstanden die in deze handleiding worden vermeld.
- Bij ononderbroken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen (verstikkingsgevaar!).
- Het toestel mag in opgewarmde toestand niet af- of toegedekt of verpakt bewaard worden.
- Trek altijd de netstekker eruit en laat het toestel afkoelen voor u het vastneemt.
- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Bescherm het toestel tegen krachtige stoten.
- De netstekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact trekken.
- Schakel het apparaat in het geval van defecten direct uit en ontkoppel deze van de stroomaansluiting. Wanneer de aansluitkabel van het apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice vervangen worden.
- Het toestel is pas volledig van het stroomnet gescheiden als de netstekker uit het stopcontact is getrokken is. Generelle oplysninger
- Baby's en kinderen kunnen verstrengeld raken in het netsnoer.

## Algemene richtlijnen

### **Attentie**

- Het product is niet geschikt voor het verlichten van ruimten in huis.
- Dit apparaat is niet voor commercieel of klinisch gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privéhuishouden!
- Win bij alle mogelijke gezondheidsproblemen altijd het advies in van uw arts!

- Voor het gebruik van het apparaat moet al het verpakkingsmateriaal verwijderd worden.
- De garantie geldt niet voor verlichting.

## Reparatie

### ⚠ Attentie

- Open het apparaat in geen enkel geval. Probeer nooit om het toestel zelf te repareren. Hierbij kunnen ernstige letsels ontstaan. Open u het apparaat toch, dan vervalt de garantie.
- Neem bij reparaties contact op met de klantenservice of een geautoriseerde handelaar.

## 3. Ingebruikneming

### Opstellen

Haal het toestel uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Draai het lichtscherm in een stand die voor u aangenaam is.

### Netaansluiting

Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.

### ⓘ Aanwijzing:

- Zorg ervoor dat er zich een stopcontact in de buurt van de plaats van opstelling bevindt.
- Plaats het netsnoer zodanig dat er niemand over kan struikelen.

## 4. Bediening

<b>1</b>	<p><b>Lamp inschakelen</b></p> <p>► Voor aansluiting op het net, de stekker volledig in het stopcontact steken.</p>
<b>2</b>	<p><b>Van het licht genieten</b></p> <p>De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten. We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling.</p>
<b>3</b>	<p><b>Waarop u dient te letten</b></p> <p>De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden: minstens 80 cm.</p> <p>Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril. De veiligheidsbril voldoet aan de eisen van EN 171:2002 en is bedoeld om de ogen te beschermen.</p> <p><b>LET OP:</b> Kijk nooit rechtstreeks in het infraroodlicht zonder veiligheidsbril.</p> <p>Principieel geldt: Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts.</p>
<b>4</b>	<p><b>Lamp uitschakelen</b></p> <p>► Trek de stekker uit het stopcontact.</p> <p><b>ATTENTIE!</b></p> <p>De lamp is heet na het gebruik. Laat de lamp eerst lang genoeg afkoelen voor u de lamp opruimt en/of verpakt! Let erop dat u het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelt.</p>

## 5. Veiligheidsbril

Het product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425 (referentie: OJ L 81, 31-03-2016, p. 51-98), aan de geharmoniseerde norm EN 166:2001 (referentie: OJ C 209, 15-06-2018, p. 18) en aan de norm EN 171:2002.

### Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door! Als u de volgende aanwijzingen niet in acht neemt, kan dit leiden tot letsel of materiële schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing en zorg ervoor dat deze ook toegankelijk is voor andere gebruikers. Draag deze gebruiksaanwijzing samen met het product over.

#### WAARSCHUWING

- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen. Gevaar voor verstikking.
- Kinderen mogen niet met de veiligheidsbril spelen.
- Controleer voordat u de veiligheidsbril gebruikt of deze beschadigd is (bijv. scheuren of gaten). Als de veiligheidsbril beschadigd is, mag u de veiligheidsbril NIET meer gebruiken.
- De materialen van de veiligheidsbril, die in aanraking kunnen komen met de huid van de drager, kunnen allergische reacties veroorzaken bij personen met een gevoelige huid.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsbril niet in aanraking komt met vetten, oliën of alcohol (bijv. reinigingsmiddel of gezichtswater).
- Houd er rekening mee dat de bril geen licht doorlaat en daardoor uw ruimtelijke perceptie beperkt.
- Bedien de infraroodlamp NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Beweeg u NIET als u de veiligheidsbril draagt.
- Zorg ervoor dat de afstand tot de infraroodlamp NIET kleiner wordt als u de veiligheidsbril draagt.
- Gebruik de veiligheidsbril alleen in rustige omgevingen, zodat u tijdens de behandeling niet wordt afgeleid.

### Voorgescreven gebruik

De veiligheidsbril is uitsluitend bedoeld om uw ogen tijdens het gebruik van een infraroodlamp te beschermen tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt uitsluitend bescherming tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt GEEN bescherming tegen andere soorten straling. Gebruik de veiligheidsbril uitsluitend voor infraroodlampen van bosco. Gebruik de veiligheidsbril niet voor infraroodlampen van andere fabrikanten.

Draag de veiligheidsbril altijd direct over uw ogen en niet over een andere bril. De veiligheidsbril is alleen bestemd voor thuis-/privégebruik, niet voor commercieel gebruik. De bril is vrij van schadelijke stoffen (conform de wettelijke richtlijnen). Het is mogelijk dat het materiaal van de veiligheidsbril in het begin een beetje ruikt. Deze geur verdwijnt nadat de bril een aantal keer is gebruikt.

### Gebruik

1. Positioneer de infraroodlamp.
2. Bereid de gewenste behandelingsafstand voor.
3. Schakel de infraroodlamp in.
4. Neem uw zitpositie voor de behandeling in.
5. Houd de veiligheidsbril voor uw ogen en trek de rubberen band over uw hoofd. Trek aan de lus aan de zijkant om de rubberen band te verlengen of in te korten.
6. Zet om de behandeling te beëindigen eerst de veiligheidsbril af. Schakel daarna de infraroodlamp uit.

Na een gebruiksduur van 3 jaar moet u het product vervangen.

### Opbergen

Als u de veiligheidsbril langere tijd niet gebruikt, adviseren wij u deze in de originele verpakking en op een droge plek op te bergen. Plaats geen andere spullen op het product.

### Reiniging

Maak de veiligheidsbril van tijd tot tijd schoon. Gebruik voor de reiniging een licht bevochtigde, zachte doek. Gebruik geen bijtende of schurende reinigingsmiddelen.

## Technische gegevens

Model	SEP 01
Beschermingsniveau	4-10 conform EN 171:2002
Aanduiding van de veiligheidsbril	4-10 HAD CE De aanduiding van de brillenglazen is als volgt samenge- steld: - Prefix voor IR-beschermingsfilter (1e positie van de aanduiding) - Beschermingsniveaunummer (2e positie van de aanduiding) - Fabrikantaanduiding (3e positie van de aanduiding) - CE-teken (4e positie van de aanduiding)
Lichttransmissiefactor	Max. 0,023%, min. 0,0085%
Maximale gemiddelde spectrale transmissiefactor bij infrarood	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Aangemelde instantie:

ECS European Certification Service GmbH

Hüttfeldstraße 50

D-73430 Aalen

Identificatienummer: 1883

EU-conformiteitsverklaring: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedecclarationofconformity.php>

## 6. Vervangen van de infraroodstraler

Voorafgaand aan elke reiniging en bij het verwisselen van de infraroodwarmtestraler moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de netstekker uit het stopcontact getrokken zijn.

Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodstralers van het originele type mogen worden gebruikt.

Reserve-infraroodstraler (type):	Technische gegevens:	Artikelnummer:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### Waarschuwing

- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet om elektrische schokken te voorkomen.
- In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.

## 7. Apparaat reinigen en onderhouden

Zo nu en dan moet het apparaat gereinigd worden.

### Attentie

Om het ontstaan van geurtjes door pluisjes en stof tegen te gaan, adviseren wij u het apparaat regelmatig als volgt te reinigen:

- Voorafgaand aan elke reiniging en bij het verwisselen van de infraroodwarmtestraler moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de netstekker uit het stopcontact getrokken zijn.
- Voor elke reiniging moet het toestel uitgeschakeld, van het stroomnet gescheiden en afgekoeld zijn.
- Apparaat niet in de vaatwasmachine reinigen!

Gebruik om te reinigen een vochtige doek, waarop u indien nodig een beetje afwasmiddel kunt aanbrengen.

- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en dompel het apparaat nooit in water.



## 8. Verwijdering

In het belang van het milieu mag het apparaat op het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het verwijderen kan via gespecialiseerde verzamelpunten in uw land gebeuren. Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.



## 9. Technische gegevens

Netaansluiting	220-230 V~ / 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	150 W
Max. Bestralingssterkte	550 W/m <sup>2</sup> bij een afstand van 80 cm
Afmetingen (b x h x d)	145 x 220 x 175 mm
Gewicht	circa 600 g
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: +5°C tot +35°C Relatieve luchtvochtigheid: 15%-93%
Opslag- en transportvoorwaarden	Temperatuur: -25°C bis +70°C Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 93%
Verwachte levensduur van het apparaat	7 jaar

Technische wijzigingen voorbehouden. Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

## 10. Garantie / service

Wij verlenen 3 jaar garantie op materiaal- en fabricagefouten van het product. De garantie geldt niet:

- bij schade veroorzaakt door onjuist gebruik,
- voor aan slijtage onderhevige onderdelen,
- voor gebreken waarvan de klant bij aankoop op de hoogte was,
- bij defecten door eigen schuld van de klant,
- bij schade door invloeden van buitenaf.

De wettelijke vrijwaringen van de klant blijven door de garantie onverminderd van kracht. Voor het indienen van een garantieclaim binnen de garantietijd dient de klant het aankoopbewijs te kunnen tonen. Tot 3 jaar na de aankoopdatum kan er bij bosco GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germany) aanspraak worden gemaakt op garantie. De klant heeft in geval van garantie recht op reparatie van het product door onze eigen of een door ons gemachtigde werkplaats. Verdergaande rechten worden de klant (op basis van de garantie) niet verleend.

## Conteúdo

1. Explicação de símbolos ..... 50	6. Substituição do emissor da luz infravermelha..... 54
2. Indicações ..... 50	7. Limpar e tratar o aparelho ..... 54
3. Colocação em funcionamento ..... 52	8. Eliminação ..... 54
4. Funcionamento ..... 52	9. Dados técnicos..... 54
5. Óculos de proteção ..... 52	10. Garantia/ Assistência..... 55

**Volume de fornecimento:**

- Lâmpada de infravermelhos
- Óculos de proteção
- Estas instruções de utilização

## 1. Explicação de símbolos

Nestas instruções de utilização e no próprio aparelho é usada a simbologia a seguir indicada.

	Observar as instruções de utilização		Número de série
	Proteger da humidade		Este produto cumpre os requisitos das normas europeias e nacionais aplicáveis.
	Aparelho pertencente à classe de protecção II		Indicação de informações importantes
	Atenção, superfície quente		Fabricante
 <b>Aviso</b>	Indicação de advertência relativa a riscos de lesões ou perigos para a sua saúde		Eliminação de acordo com a diretiva (diretiva REEE), relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos
 <b>Atenção</b>	Instrução de segurança para possíveis danos no aparelho/ acessórios		Distância entre o irradiador de infravermelhos e a parte do corpo alvo do tratamento
	Eliminar a embalagem de forma ecológica.		

## 2. Indicações

Leia estas instruções com atenção, guarde-as num lugar seguro para utilizações posteriores, torne-as acessíveis aos outros utilizadores e respeite os avisos.

### Instruções de segurança

#### Advertência

- Esta lâmpada infravermelha destina-se exclusivamente à irradiação do corpo humano.
- Durante a aplicação, deve usar sempre os óculos de proteção fornecidos.
- Antes da utilização, assegure-se de que o aparelho e os acessórios não apresentam quaisquer danos e de que todos os materiais de embalagem foram retirados. Em caso de dúvida, não o utilize e dirija-se ao seu distribuidor ou ao endereço do apoio ao cliente.
- Verifique sempre se o aparelho está bem assente, sem abanar.
- O corpo da lâmpada e a própria lâmpada infravermelha aquecem muito durante o funcionamento. No caso de contacto, existe perigo de queimadura! Deixar arrefecer a lâmpada antes de tocar nela
- A distância mínima entre objectos inflamáveis e o emissor da luz infravermelha, que de resto deve ser cumprida, é de 1,0 m. Não pendure o aparelho na parede ou no tecto.

- O aparelho só pode ser conectado à tensão de rede indicada na placa de modelo.
- Não submerja o aparelho em água nem o utilize em recintos molhados.
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou com conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
- Não usar para bebés e crianças pequenas.
- As crianças devem ser vigiadas, por forma a evitar que brinquem com o aparelho.
- Este aparelho não se destina a ser aplicado em fraldários, caminhas de bebé ou objetos similares.
- Não usar em pessoas insensíveis ao calor.
  - A sensação de calor pode estar limitada ou intensificada nos seguintes casos:
    - em doentes diabéticos,
    - em pessoas com sonolência, demência ou dificuldades de concentração,
    - em pessoas com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar,
    - em pessoas com alergias,
    - em crianças ou pessoas idosas,
    - após a ingestão de medicamentos ou álcool.
- Não use o aparelho se for portador de um implante, especialmente se este se encontrar na área da parte do corpo que pretende tratar. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Se estiver grávida, não use o aparelho perto da zona do baixo-ventre, para evitar o sobreaquecimento desta área do corpo. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Na presença de processos inflamáveis agudos, só se deve realizar uma radiação depois de consultar o médico.
- Não exceda o tempo de aplicação recomendado e controle sempre a pele quanto a possíveis reacções adversas.
- Certos medicamentos, produtos cosméticos ou alimentos podem causar reacções hipersensíveis ou alérgicas da pele. Nestes casos, deve interromper-se de imediato a irradiação.
- Use o irradiador de infravermelhos apenas a uma distância da área que pretende tratar que garanta que não sinta irritações de pele, tais como formigueiro, comichão, ardor ou calor excessivo durante o tratamento. Se o sentir, interrompa imediatamente o tratamento. Como alternativa, poderá aumentar a distância de tratamento e reduzir a duração do tratamento.
- Este aparelho não deve ser usado para a irradiação de cima para baixo.
- Respeite sempre as distâncias mínimas contidas nestas instruções de uso.
- Sendo o aparelho usado em regime permanente, deve empregar-se particular cautela e atenção – nunca adormecer durante um tratamento !
- Uma aplicação prolongada pode provocar queimaduras na pele.
- Não tocar no emissor de infravermelhos ou desenrosca-lo enquanto o cabo estiver ligado à rede.
- As crianças não reconhecem os perigos provocados por aparelhos eléctricos. Assegure-se que o aparelho não é usado por crianças sem haver uma vigilância.
- O aparelho só pode ser usado com a necessária vigilância.
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem (perigo de asfixia!).
- Quando se encontra quente, o aparelho não pode ser coberto, tapado ou embalado.
- Antes de tocar no aparelho, retire sempre a ficha de ligação à rede e deixe-o arrefecer.
- Quando está ligado, não toque no aparelho com as mãos húmidas e proteja-o contra salpicos de água. O aparelho apenas pode ser accionado quando se encontra completamente seco.
- Proteja o aparelho contra choques violentos.
- Não puxe pelo cabo para retirar a ficha de ligação à rede da tomada.
- No caso de defeitos ou falhas de funcionamento, desligue imediatamente o aparelho e isole-o da rede de corrente.
  - Quando o fio eléctrico do aparelho está danificado, este tem de ser substituído pelo fabricante ou por um centro de assistência técnica autorizado.
- A desconexão da rede de alimentação apenas é efectuada quando a ficha é retirada da tomada.
- Para bebés e crianças existe o risco de se estrangularem por se enrolarem no cabo elétrico.

## Indicações gerais

### Atenção

- O produto não é apropriado para a iluminação doméstica.
- Este aparelho não se destina ao uso comercial ou clínico, mas exclusivamente ao uso pessoal e doméstico!
- Em caso de quaisquer preocupações a nível de saúde, consulte o seu médico de família!
- Antes de utilizar o aparelho, deve retirar todo o material de embalagem.
- As lâmpadas estão excluídas da garantia.

## Reparação

### ⚠️ Atenção

- Nunca abra o aparelho. Não tente reparar o aparelho por si próprio, pois poderá sofrer ferimentos graves. O não-cumprimento anula a garantia.
- Em caso de reparações, dirija-se ao serviço de apoio aos clientes ou a um representante autorizado.

## 3. Colocação em funcionamento

### Montagem

Retire o aparelho da embalagem. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, retire todos os materiais de embalagem e verifique se o emissor da luz infravermelha está correctamente enroscado. Coloque o ecrã fluorescente sobre uma superfície plana. O aparelho dispõe de um abajur regulável. Ajuste a inclinação do ecrã fluorescente segundo a sua preferência pessoal.

### Ligação à rede

Conectar o aparelho apenas à tensão de rede indicada na placa de modelo.

### 📘 Indicação:

- Assegure-se de que existe uma tomada perto do local onde se encontra o aparelho.
- Coloque o cabo de rede de forma a que ninguém tropece nele.

## 4. Funcionamento

1	<b>Ligar a lâmpada</b> ▶ Para ligar à rede, insira correctamente a ficha na tomada.
2	<b>Desfrutar da luz</b> Recomenda-se que não sejam ultrapassados 12 minutos de tratamento, como duração máxima. No início, recomenda-se que escolha um período de irradiação mais curto. No entanto, em alguns casos, o aparelho, apesar de usado correctamente, pode provocar reacções hipersensíveis (por ex. vermelhidão forte, formação de bolhas, prurido, transpiração forte) ou até mesmo alérgicas.
3	<b>O que deve ter em atenção</b> A distância entre a lâmpada infravermelha e a parte do corpo que se pretende irradiar não deve ser inferior aos seguintes valores: pelo menos 80 cm.  Durante a aplicação, deve usar sempre os óculos de proteção fornecidos. Os óculos de proteção cumprem os requisitos da norma EN 171:2002 e servem para proteger os olhos. <b>ATENÇÃO:</b> Nunca olhe directamente para a luz infravermelha sem estar a usar óculos de proteção.  Por norma, controle regularmente a parte do corpo irradiada. No caso de verificar sinais de hipersensibilidade ou reacção alérgica, deve interromper imediatamente o tratamento e consultar um médico.
4	<b>Desligar a lâmpada</b> ▶ Retire da tomada a ficha de ligação à rede. <b>ATENÇÃO!</b> Após a sua utilização, a lâmpada está quente. Antes de a arrumar e/ou embalar, deixe-a arrefecer durante tempo suficiente! Não se esqueça de que o cabo de alimentação nunca pode ser enrolado em volta da lâmpada de infravermelhos, seja para a guardar, seja em pleno funcionamento.

## 5. Óculos de proteção

O produto cumpre os requisitos da diretiva EPI (UE) 2016/425 (fonte: OJ L 81, 31/03/2016, pág. 51-98). Assim como os requisitos da norma harmonizada EN 166:2001 (fonte: OJ C 209, 15/06/2018, pág. 18) e da norma EN 171:2002.

### Avisos e indicações de segurança

Leia estas instruções de uso atentamente! A inobservância das indicações seguintes pode causar danos pessoais ou materiais. Guarde estas instruções de utilização e disponibilize-as a outros utilizadores, se for caso disso. Se der o produto a terceiros não se esqueça de entregar as instruções de utilização juntamente.

## AVISO

- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem. Existe perigo de asfixia.
- As crianças não podem brincar com os óculos de proteção.
- Antes de os utilizar, verifique se os óculos de proteção apresentam danos exteriores (por ex., fissuras ou buracos). Se os óculos de proteção estiverem danificados, NÃO pode usar os óculos de proteção.
- Os materiais dos óculos de proteção que possam ter contacto com a pele do utilizador, poderão provocar reações alérgicas nas pessoas com pele sensível.
- Assegure-se de que os óculos de proteção não entram em contacto com gorduras, óleos ou álcool (por ex., detergentes ou loções para o rosto).
- Lembre-se de que os óculos de proteção são impermeáveis à luz e, por isso, restringem a sua capacidade de perceção espacial.
- NÃO utilize a lâmpada de infravermelhos com os óculos de proteção colocados.
- NÃO se movimente com os óculos de proteção colocados.
- Assegure-se de que NÃO reduz a distância à lâmpada de infravermelhos enquanto tiver os óculos de proteção colocados.
- Use os óculos de proteção unicamente em ambientes sossegados para evitar que seja distraído por algo durante a aplicação.

## Utilização prevista

Os óculos de proteção destinam-se unicamente a proteger os olhos contra a luz infravermelha durante a aplicação de uma lâmpada de infravermelhos. Os óculos de proteção só protegem contra a radiação infravermelha. Os óculos de proteção NÃO protegem de qualquer outra radiação. Use os óculos de proteção exclusivamente com lâmpadas de infravermelhos da boso. Não use os óculos de proteção com lâmpadas de infravermelhos de outros fabricantes.

Use os óculos de proteção sempre diretamente em cima dos olhos e não em cima de outros óculos. Os óculos de proteção só se destinam a ser usados a nível doméstico/privado e não no âmbito comercial. Em conformidade com os requisitos legais, não contém substâncias nocivas. Inicialmente, é possível que o material dos óculos de proteção emane algum cheiro. Mas este cheiro vai se dissipando ao longo das aplicações seguintes.

## Aplicação

1. Posicione a lâmpada de infravermelhos.
2. Prepare a distância de tratamento pretendida.
3. Ligue a lâmpada de infravermelhos.
4. Assuma a sua posição sentada para a aplicação.
5. Encoste os óculos de proteção aos seus olhos e puxe a fita de borracha por cima da cabeça. Para prolongar/encurtar a fita de borracha, puxe pela alça lateral.
6. Para terminar a aplicação, retire primeiro os óculos de proteção. A seguir, desligue a lâmpada de infravermelhos.

Substitua o produto após um período de utilização de 3 anos.

## Armazenamento

Se não tencionar usar os óculos de proteção durante algum tempo, recomendamos que os guarde dentro da embalagem original, em ambiente seco e sem colocar qualquer peso em cima deles.

## Limpeza

Limpe os óculos de proteção de vez em quando. Para os limpar, use um pano humedecido e macio. Não use detergentes agressivos ou abrasivos.

## Dados técnicos

Modelo	SEP 01
Nível de proteção	4 -10 segundo a norma EN 171:2002
Designação dos óculos de proteção	4-10 HAD CE A identificação dos visores é composta pelos seguintes elementos: - Prefixo para filtro de proteção IV (1.ª casa da identificação) - Número do nível de proteção (2.ª casa da identificação) - Identificação do fabricante (3.ª casa da identificação) - Marcação CE (3.ª casa da identificação)

Grau de emissão de luz	Máx. 0,023%, Mín. 0,0085%
Grau de transmissão espectral médio máximo para infravermelhos	780 - 1400 nm: 0,050% 780 - 2000 nm: 1,3%



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Entidade notificada:

ECS European Certification Service GmbH

Hüttfeldstraße 50

D-73430 Aalen

Código de referência: 1883

Declaração UE de conformidade <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Substituição do emissor da luz infravermelha

Antes de cada limpeza e ao substituir o irradiador de infravermelhos, o aparelho tem de ser desligado e estar frio e a ficha elétrica retirada da tomada.

Tenha em atenção que o emissor da luz infravermelha só deve ser substituído por uma peça original.

Emissor de substituição / tipo:	Dados técnicos:	Número de artigo:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### ⚠ Aviso

- Não tocar no emissor de infravermelhos ou desenroscá-lo enquanto o cabo estiver ligado à rede.
- Tire a ficha do aparelho da tomada para evitar o perigo de electrocussão.
- A bem do meio ambiente, o aparelho não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

## 7. Limpar e tratar o aparelho

De tempos a tempos, deve limpar-se o aparelho.

### ⚠ Atenção

Para evitar a formação de odores através de borbotos e poeiras, recomendamos limpar o aparelho regularmente e da seguinte forma:

- Antes de cada limpeza e ao substituir o irradiador de infravermelhos, o aparelho tem de ser desligado e estar frio e a ficha elétrica retirada da tomada.
- Antes de efectuar qualquer limpeza, o aparelho tem de estar desligado, desconectado da rede e frio.
- Não limpe o aparelho na máquina de lavar louça!

Para a limpeza do aparelho, utilize um pano húmido, no qual pode colocar, se necessário, um pouco de detergente da loiça.

- Quando está ligado, não toque no aparelho com as mãos húmidas e proteja-o contra salpicos de água.
- O aparelho apenas pode ser accionado quando se encontra completamente seco.

## 8. Eliminação

A bem do meio ambiente, no final da sua vida útil, o aparelho não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. A eliminação pode ser feita através de locais de recepção adequados no seu país.

Elimine o dispositivo de acordo com a diretiva WEEE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Se tiver qualquer dúvida a este respeito, informe-se junto do serviço municipal responsável pela eliminação de resíduos.



## 9. Dados técnicos

Ligação à rede	220-230 V~ / 50-60 Hz
Consumo de energia	150 W
Máx. Intensidade de radiação	550 W/m <sup>2</sup> a uma distância de 80 cm
Dimensões (larg. x alt. x prof.)	145 x 220 x 175 mm

Peso	aprox. 600 g
Condições de funcionamento	Temperatura: +5°C a +35°C Humidade relativa do ar: 15%-93%
Condições de armazenamento e transporte	Temperatura: -25°C a +70°C Humidade relativa do ar: ≤93%
Estimativa da duração de vida útil do aparelho	7 anos

Reservado o direito a alterações técnicas. O número de série encontra-se no aparelho ou no compartimento das pilhas.

## 10. Garantia / Assistência

Concedemos uma garantia de 3 (três) anos, cobrindo defeitos de material e de fabrico do produto. A garantia não se aplica:

- A danos que resultem de uma utilização imprópria.
- A peças sujeitas a desgaste.
- A deficiências que fossem já do conhecimento do cliente no ato de compra.
- No caso de negligência pessoal por parte do cliente.
- A situações causadas por terceiros.

Os demais direitos legais que assistem ao cliente não são afetados por esta garantia. Para fazer valer os seus direitos de garantia dentro do prazo fixado, o cliente terá de fazer prova de compra. O cliente tem um prazo de 3 anos, a contar da data de compra, para fazer valer os seus direitos de garantia junto da boso GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Alemanha). Uma vez comprovado o direito a garantia, cliente pode optar entre entregar-nos o artigo para nós próprios procedermos à sua reparação ou entregá-lo a um centro de assistência técnica por nós autorizado. Não são concedidos ao cliente mais direitos (com base na garantia).














## Περιεχόμενα

1. Επεξήγηση των συμβόλων ..... 56	6. Αλλαγή του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας 60
2. Υποδείξεις ..... 56	7. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής ..... 60
3. Θέση σε λειτουργία..... 58	8. Απόσυρση..... 61
4. Χειρισμός ..... 58	9. Τεχνικά στοιχεία ..... 61
5. προστατευτικά γυαλιά ..... 59	10. Εγγύηση/ Σέρβις ..... 61

- Υλικά παράδοσης:**
- Λάμπα υπέρυθρων
  - προστατευτικά γυαλιά
  - Αυτές οι οδηγίες χρήσης

## 1. Επεξήγηση των συμβόλων

Στις οδηγίες χρήσης ή στη συσκευή χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα.

	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης		Αριθμός σειράς
	Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία		Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των ισχυουσών ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών.
	Συσκευή της κατηγορίας προστασίας II	 <b>Υπόδειξη</b>	Υπόδειξη για σημαντικές πληροφορίες
	Προσοχή, καυτή επιφάνεια		Κατασκευαστές
 <b>Προειδοποίηση</b>	Προειδοποιητική υπόδειξη για κινδύνους τραυματισμού ή κινδύνους για την υγεία σας		Απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – ΑΗΗΕ (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 <b>Προσοχή</b>	Υπόδειξη ασφαλείας για πιθανές ζημιές στη συσκευή/ στα αξεσουάρ		Απόσταση μεταξύ λαμπτήρα θερμότητας υπέρυθρων και μέρους του σώματος που θερμαίνεται
 PAP	Απορρίπτετε τη συσκευασία με οικολογικό τρόπο, σύμφωνα με το περιβάλλον.		

## 2. Υποδείξεις

Διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, φυλάσσετε τις για μελλοντική χρήση, κρατάτε τις διαθέσιμες και για άλλους χρήστες και προσέξτε τις υποδείξεις.

### Υποδείξεις ασφαλείας

#### Προειδοποίηση

- Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας προορίζεται μόνο για την ακτινοβολία του ανθρωπίνου σώματος.
- Χρησιμοποιείτε κατά τη διάρκεια της εφαρμογής πάντα τα προστατευτικά γυαλιά που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Πριν τη χρήση βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και τα εξαρτήματα δεν παρουσιάζουν εμφανείς ζημιές και έχουν απομακρυνθεί όλα τα υλικά συσκευασίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και αποταθείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στη διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών.
- Προσέχετε πάντοτε να στέκεται η συσκευή επάνω σε ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια.
- Το περίβλημα της λάμπας και η λυχνία υπέρυθρων ακτίνων ζεσταίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σε περίπτωση αγγίγματος υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος! Πριν αγγίξετε τη λάμπα την αφήνετε πάντα πρώτα να κρυώσει.



- Η ελάχιστη απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας που πρέπει να τηρείται από εύκαστα αντικείμενα ανέρχεται σε τουλάχιστον 1,0 m. Μην κρεμάτε τη συσκευή στον τοίχο ή στο ταβάνι.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο στην τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό και μη τη χρησιμοποιείτε σε υγρούς χώρους.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες, είτε λόγω σωματικής ή νοητικής αναπηρίας είτε λόγω έλλειψης πείρας και/ή γνώσεων, εκτός αν αυτά τα άτομα επιτηρούνται από κάποιο άλλο άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες από αυτό το άτομο σχετικά με τη χρήση της συσκευής.
- Να μη χρησιμοποιείται σε βρέφη και μικρά παιδιά.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται, για να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση σε αλλαξιέρες, βρεφικά κρεβάτια ή άλλα παρόμοια έπιπλα.
- Να μην εφαρμόζεται σε πρόσωπα μη ευαίσθητα στη θερμότητα.
  - Η αίσθηση θερμότητας μπορεί να είναι περιορισμένη ή αυξημένη στις ακόλουθες περιπτώσεις:
    - σε διαβητικούς ασθενείς
    - σε άτομα με υπνηλία, άνοια ή διαταραχές συγκέντρωσης
    - σε άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας και σε άτομα με ουλές στο δέρμα στην περιοχή εφαρμογής
    - σε άτομα με αλλεργίες
    - σε παιδιά ή ηλικιωμένα άτομα
    - μετά τη λήψη φαρμάκων ή αλκοόλ
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν είστε φορέας εμφυτεύματος και ιδιαίτερα αν αυτό βρίσκεται στην περιοχή που πρόκειται να υποβληθεί σε θεραπεία. Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
- Αν είστε έγκυος, μη λειτουργείτε τη συσκευή στο κάτω μέρος του σώματός σας, για να αποφύγετε υπερθέρμανση αυτής της περιοχής. Σε περίπτωση αμφιβολίας συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
- Σε περίπτωση οξείας φλεγμονής η ακτινοβολία οφείλει να διεξαχθεί μόνο μετά από μια συνεννόηση με το γιατρό σας.
- Περιορίζετε πάντα τη διάρκεια εφαρμογής και ελέγχετε την αντίδραση του δέρματος.
- Φάρμακα, καλλυντικά ή τρόφιμα μπορούν κάτω από προϋποθέσεις να προκαλέσουν υπερευαίσθησία ή να οδηγήσουν σε αλλεργική αντίδραση του δέρματος. Στην περίπτωση αυτή η έκθεση στην ακτινοβολία πρέπει να σταματήσει αμέσως.
- Λειτουργείτε τον λαμπτήρα θερμότητας υπέρυθρων μόνο σε ικανή απόσταση προς την περιοχή ακτινοβολήσης, ώστε να αποκλείονται κατά τη διάρκεια της θεραπείας ερεθισμοί στο δέρμα, όπως κάψιμο, τσούξιμο ή φαγούρα. Σε περίπτωση ερεθισμών, διακόψτε τη θεραπεία. Εναλλακτικά αυξήστε την απόσταση ακτινοβολήσης και μειώστε τη διάρκεια της.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για μία ακτινοβολήση από πάνω.
- Τηρείτε τις αναφερόμενες σε αυτές τις οδηγίες ελάχιστες αποστάσεις.
- Σε λειτουργία διαρκείας της συσκευής απαιτείται να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί – ποτέ μην αποκοιμηθείτε κατά τη διάρκεια μιας ακτινοβολίας !
- Η μακράς διάρκειας εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.
- Μην πιάνετε και μην ξεβιδώνετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Τα παιδιά δεν αναγνωρίζουν τους κινδύνους που πηγάζουν από τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών.
  - Γι' αυτό φροντίστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον υπό επίβλεψη.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα υλικά συσκευασίας (κίνδυνος ασφυξίας!).
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται, εφόσον είναι ακόμα ζεστή, να καλύπτεται ή να φυλάγεται συσκευασμένη.
- Αφαιρείτε πάντοτε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, προτού την ακουμπήσετε.
- Δεν επιτρέπεται να ακουμπάτε τη συσκευή, εφόσον βρίσκεται συνδεδεμένη στο ρεύμα, με υγρά χέρια. Δεν επιτρέπεται να πέσει νερό στη συσκευή. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε εντελώς στεγνή κατάσταση.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τα ισχυρά κτυπήματα.
- Μην απομακρύνετε το φις από την πρίζα, τραβώντας το από το καλώδιο του ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση βλάβης ή προβλημάτων λειτουργίας και την αποσυνδέετε από το ηλεκτρικό δίκτυο.
  - Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο της συσκευής είναι κατεστραμμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών.
- Η αποσύνδεση από το δίκτυο του ρεύματος εξασφαλίζεται μόνο, όταν τραβήξετε το φις από την πρίζα.
- Σε βρέφη και παιδιά υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού λόγω περιτύλιξης στα καλώδια.

## Γενικές υποδείξεις

### ⚠ Προσοχή

- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για φωτισμό χώρων στο σπίτι.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για την επαγγελματική ή κλινική χρήση, αλλά αποκλειστικά για την ιδιωτική χρήση!
- Σε περίπτωση κάποιου ενδοιασμού σχετικά με την υγεία σας, συμβουλευτείτε το γιατρό σας!
- Πριν τη χρήση της συσκευής πρέπει να αφαιρεθούν όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Οι λαμπτήρες εξαιρούνται από την εγγύηση.

## Επισκευή

### ⚠ Προσοχή

- Δεν επιτρέπεται να ανοίγετε τη συσκευή. Μην προσπαθήσετε παρακαλώ να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μπορούν να προκύψουν σοβαροί τραυματισμοί. Σε περίπτωση μη τήρησης ακυρώνεται η εγγύηση.
- Σε περίπτωση επισκευών αποσταθείτε στο τμήμα τεχνικής υποστήριξης πελατών ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα αγοράς.

## 3. Θέση σε λειτουργία

### Τοποθέτηση

Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία. Πριν τη χρήση της συσκευής αφαιρείτε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ελέγχετε πριν τη χρήση, αν είναι πλήρως βιδωμένος ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας. Τοποθετήστε το σε επίπεδη επιφάνεια. Η συσκευή έχει ρυθμιζόμενο αμπαζούρ. Ρυθμίστε την κλίση του ανακλαστήρα ανάλογα με τις ατομικές ανάγκες σας.

## Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο

Συνδέετε τη συσκευή μόνο στην τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

### ⓘ Υπόδειξη:

- Προσέξτε, να βρίσκεται μια πρίζα του ρεύματος πλησίον της θέσης τοποθέτησης.
- Τοποθετείτε το ηλεκτρικό καλώδιο έτσι, ώστε να μην μπορεί κανείς να σκοντάψει.

## 4. Χειρισμός

1	<b>Ενεργοποίηση της λάμπας</b> ► Για τη σύνδεση στο δίκτυο του ρεύματος, σπρώξτε το φικ εντελώς μέσα στην πρίζα του ρεύματος.
2	<b>Απόλαυση του φωτός</b> Η συνιστώμενη διάρκεια εφαρμογής ανέρχεται σε 12 λεπτά το πολύ. Στην αρχή συνιστούμε να επιλέξετε μια μικρότερη διάρκεια έκθεσης στην ακτινοβολία. Το δέρμα μεμονωμένων ανθρώπων μπορεί και σε σωστή χρήση της συσκευής να αντιδράσει με υπερευαισθησία στην ακτινοβολία θερμότητας (π.χ. δυνατό κοκκίνισμα, δημιουργία φουσκάλων, κνησμός, δυνατός ιδρώτας) ή αλλεργικά.
3	<b>Τι θα πρέπει να προσέχετε</b> Η απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας και του ακτινοβολημένου μέρους του σώματος οφείλει να μην είναι μικρότερη από τις ακόλουθες τιμές: τουλάχιστον 80 cm.  Χρησιμοποιείτε κατά τη διάρκεια της εφαρμογής πάντα τα προστατευτικά γυαλιά που συνοδεύουν τη συσκευή. Τα προστατευτικά γυαλιά ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της EN 171:2002 και χρησιμοποιούνται για την προστασία των ματιών. <b>ΠΡΟΣΟΧΗ:</b> Μην κοιτάτε ποτέ χωρίς προστατευτικά γυαλιά απευθείας στο υπέρυθρο φως.  Βασικά ισχύει: Ελέγχετε τακτικά το μέρος του σώματος που εκτίθεται στην ακτινοβολία. Σταματάτε σε περίπτωση ενδείξεων υπερευαισθησίας ή αλλεργικής αντίδρασης αμέσως την ακτινοβολία και συμβουλευέστε ένα γιατρό.
4	<b>Απενεργοποίηση λάμπας</b> ► Αφαιρέστε το φικ από την πρίζα του ρεύματος. <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Η λάμπα μετά τη χρήση είναι ζεστή. Αφήστε τη λάμπα πρώτα να κρυώσει αρκετά προτού την απομακρύνετε και/ή την τοποθετήσετε ξανά στη συσκευασία της! Λάβετε υπόψη ότι το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται να τυλιχθεί γύρω από τη λάμπα υπερύθρων για τη φύλαξη ή κατά τη λειτουργία.

## 5. προστατευτικά γυαλιά

Το προϊόν ανταποκρίνεται στον κανονισμό για τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΕΕ) 2016/425 (τόπος ανεύρεσης: ΟJ L 81, 31.03.2016, σελ. 51-98). Καθώς και στο εναρμονισμένο πρότυπο EN 166:2001 (τόπος ανεύρεσης: ΟJ C 209, 15.06.2018, σελ. 18) και στο πρότυπο EN 171:2002.

### Προειδοποιητικές υποδείξεις και υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης! Η μη τήρηση των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ατόμων ή υλικές ζημιές. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε να είναι διαθέσιμες και στους άλλους χρήστες. Μεταβιβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.
- Μην αφήνετε παιδιά να παίζουν με τα προστατευτικά γυαλιά.
- Ελέγχετε τα προστατευτικά γυαλιά πριν από τη χρήση για εξωτερικές ζημιές (π.χ. ρωγμές ή τρύπες). Εάν τα προστατευτικά γυαλιά έχουν υποστεί ζημιά, ΜΗΝ τα χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Ορισμένα υλικά των προστατευτικών γυαλιών, αν έλθουν σε επαφή με το δέρμα του φορέα, μπορεί να του προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, αν έχει ευαίσθητο δέρμα.
- Προσέχετε να μην έρχονται σε επαφή τα προστατευτικά γυαλιά με λίπη, λάδια ή οινόπνευμα (π.χ. καθαριστικά μέσα ή νερό καθαρισμού προσώπου).
- Προσέξτε ότι τα προστατευτικά γυαλιά δεν είναι διαφανή, με αποτέλεσμα να έχετε περιορισμένη αντίληψη του χώρου.
- ΜΗ χειρίζεστε τη λάμπα υπερύθρων όταν φοράτε τα προστατευτικά γυαλιά.
- ΜΗΝ κινείστε όταν φοράτε τα προστατευτικά γυαλιά.
- Προσέξτε να ΜΗΝ μειώνετε την απόσταση προς τη λάμπα υπερύθρων, όταν φοράτε τα προστατευτικά γυαλιά.
- Χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γυαλιά μόνο σε ήσυχο περιβάλλον, έτσι ώστε να μην αποσπάται η προσοχή σας κατά τη χρήση.

### Ενδεξιμμένη χρήση

Τα προστατευτικά γυαλιά προορίζονται αποκλειστικά για την προστασία των ματιών σας από την υπέρυθη ακτινοβολία κατά τη διάρκεια χρήσης μίας λάμπας υπερύθρων. Τα προστατευτικά γυαλιά προστατεύουν αποκλειστικά από την υπέρυθη ακτινοβολία. Τα προστατευτικά γυαλιά ΔΕΝ προστατεύουν από άλλες ακτινοβολίες. Χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γυαλιά αποκλειστικά με λάμπες υπερύθρων bosco. Μη χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γυαλιά με λάμπες υπερύθρων άλλων κατασκευαστών.

Φοράτε τα προστατευτικά γυαλιά κατευθείαν πάνω από τα μάτια και όχι πάνω από άλλα γυαλιά. Τα προστατευτικά γυαλιά προορίζονται για χρήση μόνο στον οικιακό/ιδιωτικό τομέα, όχι στον επαγγελματικό. Δεν περιέχουν βλαβερές ουσίες σύμφωνα με τις νομικές προδιαγραφές. Ορισμένες φορές μπορεί το υλικό των προστατευτικών γυαλιών να μυρίζει. Αυτή η οσμή εξαφανίζεται μετά από ορισμένες χρήσεις.

### Χρήση

1. Τοποθετείτε τη λάμπα υπερύθρων.
2. Τηρείτε την επιθυμητή απόσταση θεραπείας.
3. Ανάβετε τη λάμπα υπερύθρων.
4. Πριν την έναρξη της εφαρμογής πάρτε την κατάλληλη θέση.
5. Φορέστε τα προστατευτικά γυαλιά και περάστε το λάστιχο πάνω από το κεφάλι σας. Για να επεκτείνετε/κοντύνετε το λάστιχο, τραβήξτε το από την πλευρική θηλιά.
6. Για να διακόψετε την εφαρμογή, αφαιρέστε πρώτα τα προστατευτικά γυαλιά. Απενεργοποιήστε κατόπιν τη λάμπα υπερύθρων.

Αντικαταστήστε το προϊόν μετά από μία διάρκεια χρήσης 3 ετών.

### Αποθήκευση

Αν δεν χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά γυαλιά για μεγάλο χρονικό διάστημα, σας συνιστούμε να τα αποθηκεύσετε στην αρχική τους συσκευασία σε στεγνό περιβάλλον και χωρίς την απόθεση φορτίων επάνω σε αυτά.

### Καθαρισμός

Καθαρίζετε τα προστατευτικά γυαλιά ανά διαστήματα. Χρησιμοποιείτε για καθαρισμό ένα ελαφρά βρεγμένο, μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε μυτερά ή καυστικά καθαριστικά μέσα.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο	SEP 01
Βαθμίδα προστασίας	4-10 σύμφωνα με το EN 171:2002
Όνομασία των προστατευτικών γυαλιών	4-10 HAD CE Η σήμανση των φακών συνίσταται από τον/τη/το: - αρχικό αριθμό για φίλτρο προστασίας έναντι υπεριύθρων (1η θέση της σήμανσης) - αριθμό βαθμίδας προστασίας (2η θέση της σήμανσης) - σήμανση κατασκευαστή (3η θέση της σήμανσης) - σήμα CE (3η θέση της σήμανσης)
Βαθμός διαπερατότητας φωτός	Μέγ. 0,023% Ελάχ. 0,0085%
Μέγιστος μέσος βαθμός διαπερατότητας φάσματος σε υπεριυθρες	780 - 1400 nm: 0,050 % 780 - 2000 nm: 1,3%



Hans Dinstlage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY

Υπηρεσία κοινοποίησης:  
ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen

Αριθμός αναγνώρισης: 1883

Δήλωση συμμόρφωσης EE: <http://sanitas-online.de/web/de/landingpages/cedeclarationofconformity.php>

## 6. Αλλαγή του προβολέα υπεριυθρης ακτινοβολίας

Πριν από κάθε καθαρισμό ή την αντικατάσταση του προβολέα υπεριυθρης ακτινοβολίας πρέπει να απενεργοποιείται η συσκευή, να αφαιρείται το βύσμα από την πρίζα και να είναι κρύα.

Λάβετε υπόψη, ότι επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον προβολείς υπεριυθρης ακτινοβολίας του γνησίου τύπου.

Εφεδρικός προβολέας/τύπος:	Τεχνικά στοιχεία:	Αριθμός προϊόντος:
Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

### ⚠ Προειδοποίηση

- Μην πιάνετε και μην ξεβιδώνετε τον προβολέα υπεριυθρης ακτινοβολίας, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα προς αποφυγή του κινδύνου ηλεκτροπληξίας.
- Στα πλαίσια της προστασίας του περιβάλλοντος δεν επιτρέπεται η συσκευή να αποσυρθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## 7. Καθαρισμός και φροντίδα της συσκευής

Κατά διαστήματα, η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται.

### ⚠ Προσοχή

- Για να αποτραπεί ο σχηματισμός δυσάρεστης οσμής από χνούδια και σκόνη συλλογόμε τακτικό καθαρισμό της συσκευής:
- Πριν από κάθε καθαρισμό ή την αντικατάσταση του λαμπτήρα θερμότητας υπεριύθρων πρέπει να απενεργοποιείται η συσκευή, να αφαιρείται το βύσμα από την πρίζα και να είναι κρύα.
  - Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει η συσκευή να απενεργοποιηθεί, να αποσυνδεθεί από το δίκτυο και να κρυώσει.
  - Μην καθαρίζετε τη συσκευή στο πλυντήριο πιάτων!  
Χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό ένα υγρό πανί, με το οποίο, όταν χρειάζεται, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λίγο υγρό καθαρισμού.
  - Δεν επιτρέπεται να ακουμπάτε τη συσκευή, εφόσον βρίσκεται συνδεδεμένη στο ρεύμα, με υγρά χέρια. Δεν επιτρέπεται να πέσει νερό στη συσκευή. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε εντελώς στεγνή κατάσταση.
  - Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά και μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από το νερό.

## 8. Απόσυρση

Στα πλαίσια της προστασίας του περιβάλλοντος, δεν επιτρέπεται να αποσυρθεί η συσκευή στο τέλος της ζωής της μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόσυρση μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω των αντίστοιχων θέσεων συγκέντρωσης στη χώρα σας.

Παρακαλούμε διαθέστε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού - ΑΗΗΕ (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Σε περίπτωση ερωτήσεων απευθυνθείτε στην αρμόδια για την απόρριψη δημοτική αρχή.



## 9. Τεχνικά στοιχεία

Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο	220-230 V~ / 50-60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	150 W
Μεγ. Ισχύς ακτινοβολίας	550 W/m <sup>2</sup> σε απόσταση 80 cm
Διαστάσεις (Π x Υ x β)	145 x 220 x 175 mm
βάρος	ca. 600 g
Συνθήκες λειτουργίας	Θερμοκρασία: +5°C έως +35°C, Σχετική υγρασία του αέρα: 15%-93%
Συνθήκες αποθήκευσης και	Θερμοκρασία: -25°C έως +70°C, Σχετική υγρασία του αέρα: ≤ 93%
Προβλεπόμενη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής	7 χρόνια

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών. Ο αριθμός σειράς βρίσκεται επάνω στη συσκευή ή στη θήκη των μπαταριών.

## 10. Εγγύηση/Σέρβις

Παρέχουμε εγγύηση 3 ετών για σφάλματα υλικού και κατασκευής του προϊόντος. Η εγγύηση δεν ισχύει:

- σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένο χειρισμό,
- για αναλώσιμα,
- για ελαττώματα που ήταν ήδη γνωστά στον πελάτη κατά την αγορά,
- σε περίπτωση υπαιτιότητας του ίδιου του πελάτη,
- σε περίπτωση εξωτερικής επίδρασης.

Τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη δεν θίγονται από την εγγύηση. Για να προβάλει αξίωση εγγύησης εντός της περιόδου εγγύησης, ο πελάτης πρέπει να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία της αγοράς. Η αξίωση εγγύησης πρέπει να προβληθεί εντός χρονικού διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς προς την bosco GmbH+Co. KG, Bahnhofstr. 64, D-72417 Jungingen (Germany). Ο πελάτης, σε περίπτωση εγγύησης, έχει δικαίωμα επίσκεψης του εμπορεύματος σε συνεργείο μας ή σε συνεργείο εξουσιοδοτημένο από εμάς. Δεν παρέχονται στον πελάτη περαιτέρω δικαιώματα (βάσει της εγγύησης).







---

BOSCH + SOHN GmbH + Co. KG • Bahnhofstraße 64 • D-72417 Jungingen (Germany)  
Telephone: +49 (0) 74 77 / 92 75-0 • Fax: +49 (0) 74 77 / 10 2 • [www.boso.de](http://www.boso.de)  
mail: [zentrale@boso.de](mailto:zentrale@boso.de)



07.100.538\_bosotherm 5000\_2020-01-03\_01\_IM\_boso